

# La Voz de Aragón

DIARIO GRÁFICO, INDEPENDIENTE

Redacción: ...  
Administración: ...  
Talleres: ...  
APARTADO: ...  
1004  
1707  
2422

**hoy página de fútbol**

Año VI

Zaragoza - Martes, 16 de septiembre de 1930

Núm. 1.549

## Ante la terminación de un largo régimen de censura

Si a última hora no se malogra la promesa, será esta noche la última en que actuarán los gabinetes de censura de Prensa, después de siete años de ininterrumpida labor fiscalizadora.

Acogemos con el consiguiente alborozo la medida, porque por la desaparición de la censura hemos batallado un día y otro con verdadero denuedo, defendiendo una libertad de Prensa cuyas restricciones — fuera de las leyes establecidas — no nos hemos explicado jamás. Si los gobernantes tienen en sus manos las garantías suficientes para evitar que la libertad de la Prensa degenerare en libertinaje, ¿a qué vienen esas medidas extremas sostenidas tenazmente a lo largo de los años?

Ni aun en los momentos en que mayor riesgo ha corrido la paz del país hemos comprendido esa intervención del Gobierno en los periódicos. Mucho menos cuando vino al Poder el general Berenguer, con el programa de pacificar espíritus y con la autorización para celebrar actos políticos. Si en la tribuna se autorizaban todas las opiniones, sin otra restricción que la impuesta por la ley, ¿por qué no había de permitirse esta exposición de opiniones en el papel impreso, también sometido a leyes restrictivas?

Pudo, pues, el Gobierno actual suprimir la censura tan pronto vino al Poder. Así lo dijimos en aquella fecha y así lo pedimos reiteradamente todos los periódicos españoles; pero el Gobierno ha demorado esta devolución de los derechos de la Prensa y es ahora cuando se anuncia el final del odioso régimen de censura.

Odioso no sólo por lo que tiene de vejatorio para la Prensa y por el escamoteo de noticias que para el público representa, sino odioso también por la forma en que se ha realizado, por la extensión que ha tenido la censura; ésta, desde que fué implantada por el Directorio militar, no se ha limitado a los problemas de Gobierno, ni siquiera en los momentos en que el dictador entregaba nota de los asuntos motivo de censura; ésta se ha utilizado para cuestiones que ni de cerca ni de lejos tenían relación con aquellos problemas; para asuntos municipales y aun para particulares; para cuanto interesaba a los gobernadores civiles, por cubrir su ineptitud o por servir a un amigo.

Pero aun sin tal ingerencia en asuntos que no figuraban en aquellas famosas listas de "problemas que constituyen motivo de censura", para todo Gobierno es arma excelente

## LAS FIESTAS EN EL HOSPICIO



Un aspecto del patio del benéfico establecimiento mientras los simpáticos muchachos presencian uno de los actos organizados para conmemorar la festividad de su Patrona.

(Foto. A. de la Barrera)

la mordaza y ahí está la explicación de tan pertinaz procedimiento, única explicación que podemos hallar a semejante régimen.

Por esto mucho nos tememos que, tras el levantamiento de la censura, apenas iniciadas en los periódicos políticas tales o cuales campañas, nos enfrentemos con una nota oficiosa restableciendo, por las prolijas razones que se expresen, la previa censura para los periódicos.

La duración que ésta ha tenido, la grata tranquilidad que ha deparado a los gobernantes esa medida, serán siempre una obsesión gubernamental, a la que recurrir al menor extravío periodístico. Y a un restablecimiento de la censura sí que habría que temer. Los gobernantes la justificarían diciendo que ya habían prescindido de ella y que el resultado había sido malo. Y nuevamente veríamos pasar los años sometidos al rojo lápiz del censor, símbolo dictatorial.

Es preciso, pues, que los periódicos

hagan ver — una vez terminado el odioso régimen — cómo ha sido éste de arbitrario, cuántos quebrantos se han registrado; hay que alejar la posibilidad de que los futuros gobernantes tornen a imponernos la previa censura, para hacer más cómoda y más larga su permanencia en el Poder; hay que darla por enterrada, para que no retoñe más.

### ACTUALIDAD INTERNACIONAL

## Los delegados indostánicos en la Conferencia anglo India

A la Conferencia que en Londres decidirá en octubre próximo de los futuros destinos de la India concurrirán cincuenta delegados indostánicos.

La mitad, francamente partidarios de Gandhi, sostendrán las reivindicaciones nacionalistas, entre las que figuran creación de un Gobierno Central, con ministros responsables, excepto los de Negocios Extranjeros, Interior y Guerra.

De los restantes, once son simpatizantes con el nacionalismo hindú y catorce afines a Inglaterra.

Ramsay Macdonald no ha encontrado un presidente capaz para dirigir y encauzar las empeñadas deliberaciones.

Como probables presidentes se juzga al virrey de la India, lord Iriwin, ministro canceller lord Stanley, o Lloyd George, jefe de los liberales ingleses que "tutelan" al Labour Party, en diversos aspectos de su gestión ministerial.

S. S.

## En el Casino Principal un mozo se suicida

En el cuarto de la dependencia del Casino de Zaragoza, valiéndose de la cuerda de una persiana, se ahorcó Domingo Fernández, de 43 años, que hace algún tiempo venía desempeñando sus servicios en el establecimiento.

El Juzgado procedió al levantamiento del cadáver, que fué conducido al Depósito judicial.

Se ignoran las causas que motivaron su fatal resolución.

## EL TRASPASO DE ZAMORA AL REAL MADRID

## El portero nacional ya ha firmado la ficha

## COBRARA 3.0000 PESETAS MENSUALES

MADRID. — A las nueve de la noche, en el Hotel Londres ha sido firmado por Ricardo Zamora la ficha para pasar al Real Madrid.

También ha sido firmado el contrato especial del portero internacional con el Real Madrid, habiendo representado a este Club los señores Hernández, Conrado y Riencí.

Zamora cobrará un sueldo mensual de 3.0000 pesetas.



El Real Madrid entregará al Español la cantidad de 250.0000 pesetas por el traspaso de Zamora, quien percibirá de dicha cantidad 100.000 pesetas.

## LA SEÑORA Doña Pilar Puertas Abello

Falleció ayer a los 34 años de edad  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos

R. I. P.

Sn desconsolado esposo, don Julián Mañoli; hijas, Pilar y Valentina; padres, don Manuel y doña Valentina; madre política, doña María Otal; tíos, sobrinos, primos y demás parientes,

Al participar a sus amigos y relacionados tan dolorosa pérdida, suplican la tengan presente en sus oraciones y asistan a la conducción del cadáver, que tendrá lugar hoy, martes, a las cinco de la tarde, desde la casa mortuoria, Arco de San Cristóbal, 4, al Cementerio Católico de Torrero, por todo lo cual recibirán especial favor.

No se reparten esquelas.

Funeraria de QUILEZ.—Coso, 176.—Teléfono 1.400

## SEGUNDO ANIVERSARIO de

## D. Emilio, D. Francisco y D. Adriano Moliné Garcés

Que fallecieron el día 17 de septiembre de 1928

R. I. P.

Todas las misas que se celebren mañana, 17, de nueve a doce inclusive, en el Santo Templo Metropolitano de la Seo, en el altar de San Pedro Arbués, y el 18 en la parroquia de Nuestra Señora de Altabás (Arrabal) de siete a ocho y media, en el altar mayor, serán aplicadas en sufragio de sus almas.

Sus padres, hermano, abuelo, tíos y demás familia, agradecerán la asistencia y oraciones.

**Las fiestas del Hospicio**

Continuaron el pasado domingo las fiestas organizadas por el Hospicio Provincial en honor de la Patrona del Asilo, Nuestra Señora de la Misericordia.

A las seis de la mañana hubo disparo de bombas reales y diana por la banda provincial.

A las diez hubo en la capilla y con asistencia en pleno de la Corporación provincial una misa solemne, en la que ofició el capellán don Cirilo Larras. El sermón estuvo a cargo del muy ilustre señor don Antonio Hidalgo.

Terminada la misa, el batallón infantil, dirigido por don Mariano Alegre, hizo su presentación, ejecutando diversos ejercicios.

A las cinco se celebró una gran velada teatral. El programa se desarrolló en la forma siguiente:

Primero. El cuadro de los antiguos alumnos puso en escena el juguete cómico de don Pablo Parellada titulado "Los asistentes".

Segundo. Monólogo a cargo del alumno don Manuel Hueso, el cual desarrolló el tema "Lo que va de ayer a hoy".

Tercero. Presentación de la banda cómica-musical, constituida por asilados, "El Emplaste".

Cuarto. Disparate cómico de San Noguera y letra de Alcántara, titulado "Los dinamiteros".

Por la noche, a las nueve, se quemó una bonita colección de fuegos artificiales, obra del pirotécnico señor Sanz.

**ULTIMO DIA DE FIESTAS**

Celebráronse ayer los últimos festejos organizados por el Hospicio provincial en honor de Nuestra Señora de Misericordia.

Por la mañana, a las ocho, hubo misa de requiem, en sufragio de los asilados fallecidos.

También se elevó una bonita colección de globos grotescos.

A la hora de comida la rondalla de ciegos dió un notable concierto.

La banda cómica musical de asilados el Emplaste estuvo en la Diputación provincial, donde dió a conocer su original y humorístico repertorio; fué presenciado el concierto por numeroso público y por los diputados señores Sinués y Climente.

Por la tarde, a las tres, hubo varios juegos infantiles con premios.

A las cinco, en el patio central, se celebró una velada artística, en la que como notas destacadas figuraba la actuación de los colosales humoristas Tonino y Perejil y la agrupación musical de asilados el Emplaste.

Tanto unos como otros fueron, al finalizar cada uno de sus números, largamente aplaudidos por la distinguida concurrencia.

Por la noche, a las nueve y media, hubo retreta por la banda de música, trompetas y tambores, que recorrió los jardines y patios del establecimiento.

Como final de fiestas se quemó una ruidosa traca.

**ANUNCIOS OFICIALES**

**Zaragoza Industrial (S. R.)**

**PAGO DE CUPON**

Se pone en conocimiento de todos los señores obligacionistas que, a partir del día 1.º de octubre próximo, se pagará el cupón número 13, haciéndose efectivo su importe en los Bancos locales siguientes:

Banco de Crédito de Zaragoza.

Banco Aragonés de Crédito.

Banco Zaragozano.

Zaragoza, 15 de septiembre de 1930. — Por el Consejo de Administración, José González Torres, secretario.

**CHABACANIA CODICIOSA**

Con mucha frecuencia en los artículos de burlas que Luis Royo escribía por obligación profesional, mostraba, contra las mismas burlas, su buen sentido agudo y claro. En una ocasión, al hablar del vivir valdío de Mejía y de Tenorio durante el año de su apuesta malvada, suscitaba él este problema: de qué se mantenían.

Lo demás del artículo aquel es gracejo y no aprovecha a mi fin de ahora. Además, la fábula de Zorrilla contiene indicios de cómo se proveían de dinero los dos personajes: Mejía, robando a honrados y a ladrones:

... entramos a saco en Gante el Palacio episcopal y después

pero a la noche siguiente

huí y los dejé sin blanca.

Tenorio, aprovechando las corruptelas que en materia de lo que decían "recreos" extinguió Martín de Rosales, último ministro constitucional de la Gubernación:

... y a ver si hay quien le aventaje "en juego", en lid o en amores.

Era, pues, tahir muy hábil el valiente y enamorado caballero.

De un tipo en otro dentro de la misma clase viajera, ocurre proponer esta cuestión, homóloga de la que planteaba Luis Royo:

De qué vive el turista.

Seguramente no de su trabajo; y aunque ganase cada día lo que ordinariamente un hombre de lo más alto de la clase media, la vida de viajero, necesariamente despendiosa, le consumiría más de lo que ganase.

En otro género literario, Pérez Galdós presenta a la mujer entretenida de un opulento, como la desamortizadora de sus riquezas para que así éstas circulen, pues sin esa incitación apremiante o transformadora nunca hubieran salido del encierro en donde su amo las guardaba.

Unen bien con estos dos apuntes literarios, frases que quieren ser hartas patrióticas, y que expresan la aspiración de que España se enriquezca por el turismo, a costa, pues, de los turistas, gente, como vamos viendo, socialmente valdía, cuyo dinero abundante, de renta que no necesita sus cuidados diarios, interesa comunizar en transportes caros, hospedajes caros, propinas ostentosas bajo pena de desconcertación, todo bien correspondido con el buen trato y la adulación en serie, como un impreso del cual son repartidos tantos ejes plares como convenga. En total y por sistema, el "dumping" aplicado a la atracción de forasteros.

Opino contra ese sistema, por opuesto a la Moral y a la Economía. El turista, dado que no sea disuelto (disuelto, sin vínculos) en materia familiar, dado que viaje con mujer y prole, es un ser improductivo, estrictamente un vago, pues que cada día no levanta su carga de hombre viviente y consumidor mediante una cantidad de trabajo útil; precisamente le industria que lo explota pone su empeño en que el turista consuma mucho y caro; y no tiene que ponerlo en que no trabaje, pues esta abstención es consubstancial a su vida; ni lograría cosa útil empeñándose en lo contrario, porque es imposible ser a un tiempo turista y laborioso.

Siempre he pensado así, y nunca hasta ahora he vertido mi pensamiento en un artículo: aguardaba a que cristianos alegasen frente a esa elegante vagancia, la interdicción de Pablo apóstol: "quien no trabaje, no coma"; aguardaba a que socialistas, cristianos o no, pronunciasen lo mismo contra ese estamento social que, al destinarse a recorrer mundo para sólo verlo, se incapacita para la cooperación laboriosa que a cada cual obliga y cuyo fallido es un daño en la total Economía humana.

Aparte esto, nunca he escrito para condensar los anuncios pedigüeños,

demás de vácuos y mentidores, con que quienes explotan los ramos del turismo asedian a los opulentos pródigos que viajan habitualmente. No cabe poner límites, ni los de la Ética ni los del buen gusto, al mercantilismo anunciante; en él colaboran Adán con su pecado y Caín con el suyo, éste con gran frecuencia, pues es habitual en cada anunciante alabar su producto deprimiendo a la vez los de sus colegas y aún a estos mismos.

No censuro el oficio de mercader; he explicado en libros y lecciones el bien social que es la granjería mercantil; ni condeno el anuncio como sistema de relación entre las cosas y quienes pueden darse el gusto de consumirlas; censuro al mercader fraudulento donde se halle; condeno el anuncio inmoral, embustero, chabacano, de mal gusto por cualquier motivo. Comerciantes maestros en mercología, de quienes oigo verdad siempre que me hablan, han dado su conformidad a mis ataques contra esos anuncios, y han reforzado mi aversión a ellos, con motivos que yo antes no conocía.

Este mi desagrado va contra los anuncios en que para ganar dinero por hospedajes y otros consumos que los turistas hagan, son anunciadas ciudades merecedoras hasta de veneración; cuando menos, de no ser empleadas para reclamo.

El procedimiento es vulgarísimo; según decíamos en lenguaje octocentista, al por mayor; docenas de carteles, iguales y diversos a la vez, relativos a sendas urbes; en cada una, un monumento característico de ella, fantaseado; su nombre, por letras muy grandes; después un artículo femenino casi siempre para concertar con "ciudad" o con "villa"; después un sustantivo, adjetivo, frase entera que quiere pasar como expresión de lo que caracteriza a aquel lugar, según la Naturaleza o la Historia, como caracteriza a cada Monarca el sobrenombre que suelen asignarle, coincidentes, sus cronistas.

Yo creo que el turismo es una epidemia de estos últimos siglos, la cual ha de pasar; que al turista desocupado sucederán en mayor abundancia los buscadores de algo concreto que no está en donde ellos viven y les interesa para bien de ellos y del prójimo, pues ese interés hay en todo trabajo útil; yo espero que un día la ley intervendrá, por decretos interiores y convecinos internacionales, el anuncio, y le impondrá verdad, honradez, decencia, respeto gremial; y no me inquieto porque no alcanzaré a ver esa reforma, ya apremiante; queda a la Humanidad mucha vida y el progreso en ella es cada vez más rápido.

Me limito ahora desde mi puesto y calidad de escritor, sin autoridad social que pueda prohibir, sin poder coercitivo que pueda imponer penas, a decir a quienes sacan a la esquina las poblaciones para hacer con el atractivo de ellas reclamo granjero:

—Otros medios hay de anunciar, buenos, malos, póstimos; me inhibo de los más, por ahora; pero entre ellos hay éstos que repugno expresamente por irrespetuosos contra muchas ciudades, pues agregan al nombre de ellas una adulación pegadiza, encomiástica con mal gusto, a modo de una sonrisa que resulta muca, y en donde se nota tras esa ficción de espiritualidad la captación ansiosa de dineros; de esos anuncios digo que convendría omitirlos; que el buen gusto, puestos a buscarles substitución, la hallarían más delicada, más ingeniosa, probablemente de mayor atractivo. Y que si sus propagadores persisten en ese modo de anunciar,

**PERDIDA**

Día 13 desapareció perro caza; atende por "Pinto". Señas: mosqueado, buena alzada. Se ruega entreguen a Teodoro Oliván, Villanueva de Gállego; de lo contrario se pedirá por hurto.

**¿Debemos borrar del diccionario la palabra imposible?**

Eso afirmaba Napoleón, pero hoy día la opinión ha cambiado, trocando en negativa la respuesta a esa pregunta.

Pues bien sabido de todos es que hay un imposible, y es el marearse habiendo tomado Ondobbi veinte o treinta minutos antes de ponerse en viaje.

lo sufriremos lo más desdeñosamente que sepamos, pues ya el ciudadano no es dueño de evitar la chabacania que le ponen delante de los ojos en un cartel de anuncio, o de cerrar los oídos a la bajeza o la vulgaridad que brota estridente de un aparato resonador puesto en la vía pública sin la venia de quienes han de oírlo inevitablemente y a veces contra la voluntad de ellos.

JUAN MONEVA Y PUYOL

**Descañó un vagón del tren combinado, interceptando la circulación ferroviaria**

Anoche en la estación de Almozara descarriló uno de los vagones del tren combinado que circula entre las estaciones del Mediodía y del Norte.

Quedaron las vías interceptadas, paralizándose la circulación ferroviaria por la línea del Norte.

El tren correo de Navarra y Rioja tuvo que detenerse en la estación del Norte.

Cerca de la una de la madrugada se logró dejar las vías expeditas, reanudándose la circulación de trenes.

**La Vuelta ciclista a Cataluña**



Cañardó, Montero y Maurel, clasificados por este orden en la importante prueba catalana.

**ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO**

**Vuelca una camioneta cerca de Villarreal y sus ocupantes quedan heridos**

En el kilómetro 66 de la carretera de Zaragoza a Valencia, al ceder paso a una camioneta patinaron las ruedas de la que lleva el número 3.860 de la matrícula de Zaragoza, volcando el vehículo.

A consecuencia del accidente resultaron heridos sus tres ocupantes: Tomás Sánchez Ramos, Angel Ferruz Sanz y Simón Vicente Juan, de 33, 36 y 29 años, respectivamente.

Fueron curados en Villarreal del Huerva por el médico don José Bezós Salas.

**TAXIS**

para viajes y población llame al teléfono 4050 Servicio hasta las 3 de la madrugada

Resultó grave el primero y de pronóstico reservado los otros dos obreros, que fueron conducidos en un automóvil a Cariñena.

**NOTAS LERIDANAS**

**UN TRADICIONAL APLEC**

En la ermita de Nuestra Señora de Butsenit se celebró el tradicional aplec.

Concurrió al mismo el Ayuntamiento en corporación. Fueron numerosas las familias que se trasladaron a Butsenit para celebrar el referido aplec.

La temperatura favoreció la concurrencia de vecinos, que este año fué extraordinaria.

**REGRESO DE LA COLONIA**

Del Santuario de Butsenit, donde ha permanecido un mes, ha regresado

**CINEMA ARAGON**

Presentará mañana, al malogrado artista

**Lon Chaney**

En su gran película sonora de la temporada anterior

**Hombres de hierro**

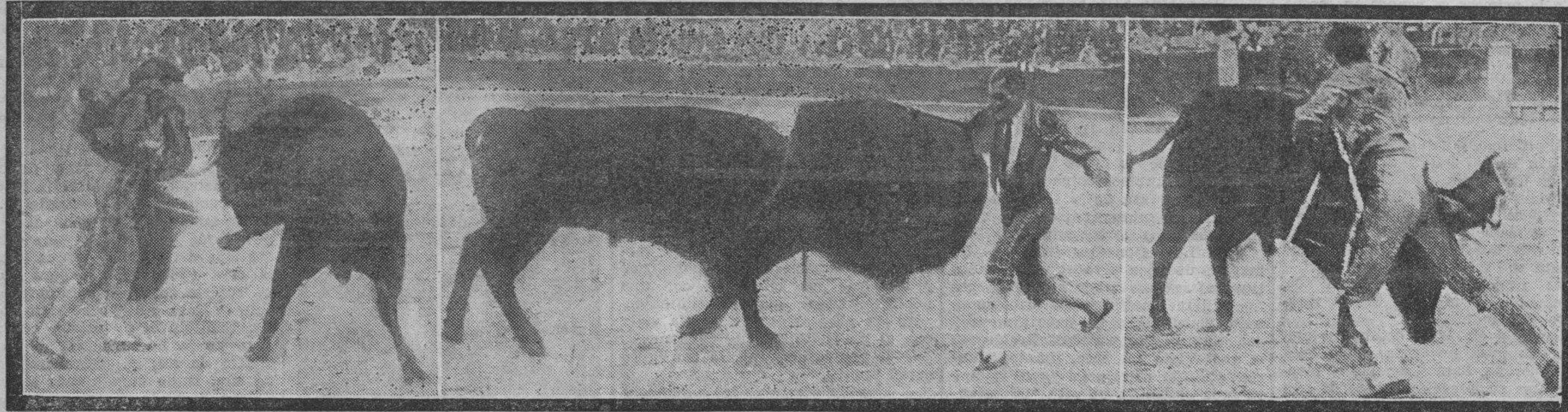
En la que se caracteriza cómo excelente maquinista y fiel cumplidor de su deber





# Las corridas de toros

## CELEBRADAS EL DOMINGO



Cester, Daniel Obón y Agüero en tres momentos durante su actuación en la novillada celebrada el domingo en nuestra plaza.

(Foto. A. de la Barrera)

### EN ZARAGOZA

## ¿Prefiere usted el toro grande o el pequeño?

Tal como están dejando el cotarro taurino las divergencias y carencia de escrúpulos de cuantos a él se dedican, se va imponiendo la apertura de una encuesta de carácter nacional en la que se le haga a cada aficionado la pregunta que sirve de título a esta crónica, buscando así la base principalísima de una solución necesaria a todas luces.

Claro que el final resultaría más pelagudo de lo que a primera vista parece, puesto que la disparidad de criterio iba a ser realmente notable, y Dios sabe hasta dónde se oírían las furibundas exclamaciones de empresarios, ganaderos, matadores y demás familia.

Pero esto sería lo de menos, ya que el acuerdo definitivo lo daría el público de toros; o sea el dueño y señor de la fiesta, que para eso se gasta sus buenos durazos al cabo de la temporada, cosa que, dicho sea de paso, sólo tienen muy en cuenta unos pocos, mientras los otros, que son muchísimos, se permiten una continua serie de abusos que ya rebasa los límites de la paciencia.

¿Quién acapararía los votos? ¿El toro grande? ¿Acaso se llegaría a la conclusión de que bastaría con que se modificase parte del Reglamento y se cumpliesen al pie de la letra sus artículos?

Misterio impenetrable, hasta que la encuesta no se verifique. Y misteriosa también, por lo tanto, la solución encaminada al logro del máximo divertimento en las plazas de toros.

Si, porque unas veces por poco "género", aquellas por sí éste tenía o dejaba de tener, y las menos por pecar de excesivo, sale uno de los tauródromos de guisa tal que es preferible al espectáculo la lectura de poesías más insignificante que pueda darse.

Así, anteaer. Y todo por enviar don Lorenzo Rodríguez cuatro novillos grandes, y con lo suyo en el "departamento" de hacer pupina, y dos que no imponían tanto. ¿A quién se le ocurre, señor? ¿No comprende que, aunque los animalitos careciesen de malas intenciones, los espadas habrían de encontrarles diez mil defectos, si bien no tuviesen más que el de ser buenos mozos? ¿Tan poco avisado es, señor Rodríguez, que todavía no se dió cuenta de que al noventa y nueve por ciento de los toreritos de hoy no les gustan los astados de arboas? ¡Por los clavos de Cristo, don Lorenzo! Vengan, vengan esos toreros de mazapán. Mire que si no, los otros van a tener usted que venderlos para ser consumidos en ricos "bistés"...

Y digamos algo, muy poquito, de los novilleros oficientes en el festejo de marras.

A Manolito Agüero, el segundo de la dinastía que comienza en Martín, le correspondieron dos enemigos que andarían por las veinticuatro arro-

bas. Pudo lucirse con su primero, y no lo hizo. En el otro, algo quedadote tan sólo, "quiso" bastante menos que en el anterior. Ni que decir tiene, pues, que el chaval oyó pitidos en abundancia.

Paco Cester, que sabía que era necesario echar toda la carne al asador, con objeto de evitar que sus triunfos indudables fuera de casa se tomasen aquí, a beneficio de inventario, oyó un aviso y una bronca muy decentita en el Rodríguez segundo, porque no dió pie con bola. Con el trapo rojo, en el quinto, aún se estiró en algunos pases y mató pronto y con su estilo impecable. Del novillo, menos mozo que su primero, pudo sacar más partido. Por ello, sin duda, los pitos ahogaron a las palmas.

El tercer espada, Daniel Obón, fué avisado dos veces en su primero y se dejó vivo el sexto.

Por cierto que en éste, que hubo de ser apuntillado por Escuela desde el callejón, después de mil apuros para echarle un lazo a los cuernos, y ya anochecido, pudo ocurrir algo sensible; el animal desarmaba mucho, y una de las veces, al pinchar Obón, saltó con violencia el estoque por el tendido del 3, no sucediendo una desgracia por verdadero milagro.

Tomaron los novillos, refilonazos a arte, veintisiete varas, a cambio de dieciocho derribos y dos caballos para el arrastre.

Con los palos sobresalió Chatillo; en la brega, el Tino, y picando... alguna mosca que otra.

La entrada, buena.

Para el domingo dícese que despacharán reses de Villarreal Carnicerito de Méjico, Josélitó de la Cal y Manolo Fuentes Bejarano. Veremos...

### PEPITO MOROS

#### En Madrid

#### NOVILLADA SOPORIFERA

Los bichos de Arranz lidiados el domingo resultaron mansos, siendo fogueado el quinto.

Aldeano estuvo valentísimo con el capote; hizo faenas de alifio, y a la hora de matar tuvo decisión.

Gordillo fracasó como torero ya agotado. Pasó toda la tarde demostrando miedo, corriendo de un lado para otro y se cansó de pinchar, siempre huyendo, tirándose de cabeza al callejón y refugiándose en los burladeros. Ofreció Gordillo, en todo momento, un vergonzoso espectáculo de medrosidad.

El debutante Leopoldo Blanco apuntó algo de torero, pudiendo observarse que le faltó género para lucirse.

Lanceó con habilidad y dió algunos muletazos inteligentes, y otros efectistas.

Pinchó regularmente, y se le aplaudió en algunas ocasiones. El espectáculo terminó de noche.

#### En Barcelona

#### UNA BUENA CORRIDA

Plaza Monumental. Seis toros de Argimiro Pérez Tabernero, para Márquez, Marcial Lalanda y Gil Tovar, que se doctora.

Primero. — Mansote. La primera ovación es para Gil Tovar al dar unas colosales verónicas templando y mandando. Se repite la ovación en el primer quite. También se ovaciona a Márquez y Lalanda en sus respectivos quites. El tercio es amenizado por la música.

Para el matador clavando un buen par al cambio. (Aplausos).

Márquez cede los trastos al novel matador, quien brinda desde el centro del ruedo y ejecuta una faena compuesta de un ayudado por alto con los pies quietos, seis naturales colosales con la izquierda ligado con el de pecho. (Ovación y música). Un pinchazo bueno. Sigue valiente y artístico con pases muy toreros. Agarra media alta entrando en corto. Termina descabellando. (Ovación, vuelta y salida al tercio).

Segundo. — Manso. Lalanda lo recoge con unos lances por bajo, para fijarlo. (Aplausos).

Es manso y se le foguea, encargándose Marcial de ponerle medio par regular y dos muy buenos (Ovación).

El buey llega a la muerte desparado e incierto. Marcial se apodera de él con pases muy valientes e inteligentes entre ovación y música. Siguen muy eficaz sin perderle la cara y lo mata de una entera recibiendo un palotazo en el estómago. (Ovación, oreja y otra vuelta).

Tercero. — Mansote. De salida lo salda Márquez con tres parones tan inmensos que toca la música en su honor. Le siguen cuatro verónicas suaves y finas. (Ovacionaza).

El primer quite es por chicueñinas, que se aclaman y vuelve Márquez a ser ovacionado. (Más música).

Lalanda y Tovar también se lucen en sus respectivos quites.

Márquez coloca tres pares inmensos. (Gran ovación).

Gil Tovar devuelve a su padrino los trastos y el madrileño muletea con valentía, aplomo y elegancia entre aclamaciones y música por tercera vez en este toro. Da pases por alto, molinetes, faroles y otros especialidad suya. El público está encantado. Mata de dos pinchazos, una entera y un descabello. (Ovación grande y vuelta).

Cuarto. — Manso. Va al corral y es sustituido por otro manso de Arranz.

Márquez le da unos lances eficaces para ponerlo en suerte.

Toma cuatro varas saliendo suelto.

El bicho es de cuidado, limitándose Márquez a trastearlo brevemente y lo despacha de dos pinchazos y

media alta. (Aplausos al diestro y pitos al toro).

Quinto. — Mansurrón. Marcial torea por verónicas ceñidas, rematando con arte. (Grandes aplausos).

Cuatro varas acepta el astado, luciendo los diestros en quites.

El primer pase de muleta que dió Lalanda a este toro fué por alto con las rodillas en tierra; le siguieron otros también por alto y de pie y dos naturales con la izquierda. (Ovación y música). Continúa entre pitones con otros pases muy buenos, sobresaliendo cuatro naturales más y otros rodilla en tierra. Solo en el centro del ruedo hace filigranas y entusiasmo arrodillándose y tocando los pitones. Un pinchazo y una entera superior. Descabella al primer intento. (Gran ovación, las dos orejas, rabo y vueltas).

Sexto. — Mansote. Gil Tovar toreó por verónicas rematando con arte y valentía. (Ovación).

Los tres diestros comparten en quites y toca la música. Parean también los tres maestros clavando Tovar un gran par al cuarto; Lalanda, medio par, cerrando Márquez con un par al cambio. (Ovaciones).

Tovar da los dos primeros pases sentado en el estribo, al que le siguen otros por alto temerario y artísticamente ejecutados. (Ovación y música). Sigue adornándose y mata de un pinchazo alto, otro hondo, media alta y un descabello. (Ovación de despedida y salida en hombros).

#### En Oviedo

#### VILLALTA Y BIENVENIDA CORTAN UNA OREJA

El ganado de Graciliano Pérez Tabernero pequeño y bravo.

Villalta mediano en el primero. Al cuarto le hizo una faena adornada, sobresaliendo de ella el consabido parón y algún pase en redondo.

Lo mató pronto y se le concedió una oreja.

Heriberto García muy valiente toda la tarde. Hizo dos artísticas faenas y matando no pasó de regular. Se le aplaudió mucho.

Bienvenida muy artístico con la capa y en banderillas. Con la muleta no pasó de regular, y con el estoque estuvo mal, a pesar de lo cual se le concedió una oreja.

#### En Albacete

#### MATADORES OREJEADOS

Se celebró la última corrida de feria con buena entrada.

Los toros de Samuel Hermanos cumplieron bien.

Fortuna estuvo vulgar con la capa, y con la muleta se limitó a alfiar.

Pinchó mucho y medianamente. Félix Rodríguez bien con la capa y la muleta; pinchando muy desigual; a pesar de ello se le concedió una oreja.

Barrera solamente destacó en el sexto, al que le hizo una faena con pases de todas las marcas, artístico y erguido. Lo mató bien, y le fué concedida una oreja.

#### En Salamanca

#### SIGUEN LAS OVACIONES A CAGANCHO

El domingo se celebró la tercera corrida de feria con ganado de Encinas, que resultó bravito.

Chicuelo medroso torea y mal matando. Escuchó abundantes pitos.

Cagancho superior con el capote; hizo faenas de dominio y adornadas, y con el estoque estuvo breve. Se le ovacionó mucho.

Gitanillo de Triana no pasó de regular, dominando en él toda la tarde una apatía grande.

Pinchando mediano.

#### En San Sebastián

#### PEDRUCHO Y TORON OREJEADOS

El ganado de Terrones falto de respeto y suave.

Pedrucho de Eibar bien en los dos primeros. Fué ovacionado y cortó una oreja.

En el quinto se cansó de pinchar y recibió un aviso.

Torón, resentido aún de su última cogida, solamente se lució en un toro, del que cortó una oreja.

En los dos restantes actuó con poca fortuna.

#### En Utiel

#### UNA MALA CORRIDA

La segunda de feria no satisfizo a los aficionados.

Los toros de Gómez difíciles y corralones.

Pablo Lalanda mal en todo. Manolo Martínez vulgar torea y desgraciado al herir.

Armillita Chico bien con el capote y superior en banderillas.

Con la muleta mal y con el estoque peor.

#### En Tetuán de las Victorias

#### COGIDA DE PEPITO FERNANDEZ

Los novillos de Llanos bravos y muy manejables.

Migueláñez, que mató cuatro por perance de su compañero, desigual y con poca fortuna.

Se le aplaudieron algunos lances y pases sueltos, pero no hizo nada completo.

Matando, mediano.

Pepito Fernández lanceó bien a su primero y al dar el segundo muletazo fué cogido, siendo conducido a la enfermería, en donde fué curado de una herida en el hueco de la axila derecha que le interesa la piel y el tejido celular; pronóstico reservado.

Fernández Rodríguez, mal en todo.

#### En Melilla

#### ¡ECHE USTED FUEGO!

Los toros de Albarrán lidiados el domingo resultaron mansos de solemnidad. Cinco quedaron fogueados.

Martín Agüero valiente torea y bien matando. Fué ovacionado.

El Niño de la Palma toreó con muchas precauciones.

En banderillas y con la flámula

# LA VIDA EN SOCIEDAD

estuvo vulgarísimo y mal con el estoque.

Mariano Rodríguez bien con el capote y mal en todo lo demás.

## En Gusterrecajo (Madrid)

### COGIDA Y MUERTE DE TEOFILO HIDALGO

Se celebró en este pueblecillo de la provincia de Madrid la novillada de feria, actuando de único matador Teófilo Hidalgo.

El ganado lidiado pertenecía a la ganadería de Torres, y resultó manso, siendo, por añadidura, cornalón.

Teófilo estuvo muy valiente en el primero.

Al lancear el segundo fué cogido y lanzado contra un carro. Allí le volvió a coger el bicho, corneándole horriblemente.

Conducido a la enfermería se vió que el pobre muchacho iba materialmente cosido a cornadas, y todas ellas profundas.

Llevaba una en el vientre, otra en el pecho y dos en cada muslo.

Su estado era tan grave, que practicándole la cura falleció.

Inmediatamente fué avisada la familia, que reside en Fuensalada (Tolledo), y se presentó esta mañana el padre, desarrollándose la triste escena que es de suponer.

El cadáver ha sido velado por los toreros que acompañaban a Hidalgo, y algunos amigos.

Hoy le ha sido practicada la autopsia al cadáver, y mañana se verificará el entierro.

Teófilo Hidalgo era un muchacho muy modesto que llevaba poco tiempo en la profesión.

El triste suceso ha impresionado muy dolorosamente al vecindario.

## En Bilbao

### FRACASO DE MANOLO BEJARANO

Los novillos de Buenabarba, mansos.

Balderas regular toreando y mal con el estoque.

Solórzano bien y aplaudido.

Manolo Fuentes Bejarano, muy mal en todo.

## En Carabanchel

### NOVILLADA DESASTRE

El ganado de Martín, manso.

Mariano López voluntarioso, pero ayuno de arte y poco decidido.

Finito de Carabanchel mal en todo. En su primero recibió un aviso,

## VIAJES

Nuestro distinguido amigo el culto letrado don Manuel Pinillos ha regresado, con su familia, de Zarauz.

—Regresó de París la bella señorita Ascensión Tapiaca.

—De San Sebastián, las encantadoras señoritas Luisita y Carmen Portolés.

—He llegado de Barbastro doña Teresa Coronas, con su bella y gentil hija Pilarita Comps.

—Ha regresado de Cestona la señorita Agustina Lahiguera.

—De Vigo ha regresado el magistrado don Antonio Señorans, acompañado de sus bellísimas hijas.

—Regresó de su casa de Calatayud el teniente fiscal de esta Audiencia don Pedro Lafuente.

—De su excursión veraniega por las playas del Norte, el abogado fiscal don Joaquín Díaz Merry.

—Llegó de San Sebastián el joven procurador don Ernesto Velasco, buen amigo nuestro.

—Ha marchado a Epila la bella señorita Pepita Sancho.

—En compañía de su hija Pilarín ha regresado de San Sebastián doña Pilar Sellés, viuda de Comps.

— y su segundo volvió vivo a los corrales.

Castillo regular. El público salió aburridísimo de la fiesta.

## En Loeches

### GRAVE COGIDA DE UN ESPECTADOR

El ganado de Sánchez, grande y difícil.

Hernandorena, único matador, no pasó de regular. Fué cogido por uno de los bichos, resultando con un puntazo leve en una pierna.

Leandro Leal, espectador que se lanzó al ruedo, fué cogido. Tiene una herida grave en un costado.

## En Graus

### TRIUNFO DE MANOLE

Manuel Comps "Manolé", único espada, confirmó el éxito de la tarde anterior, realizando grandes faenas de muleta y pasaportando a sus chicos de sendas estocadas. Cortó cinco orejas y fué sacado en hombros. El ganado de Arjol, bueno.

—Han regresado de Aranda de Moncayo las distinguidas señoras doña Claudia López de Alcalde y doña Isabel Alcalde, viuda de Irriera, acompañada de su encantadora hija Mercedesita.

—De Alhama y Calatayud ha regresado la distinguida dama doña Esperanza Gracia, con su bella hija Amparito Piosa, hija del concejal del mismo nombre.

—Han regresado de San Sebastián las encantadoras señoritas Amelia y Angelinas Pellicer.

—Después de pasar una breve temporada con su familia regresó de Valladolid don Luis Encinar, alférez de Intendencia.

—Don Antonio Millán ha marchado a Albalatillo.

—Marchó a Fitero don Emilio Muñoz.

—Ha regresado de Luna la bellísima señorita Nati Pueyo.

—Ha salido para Monegrillo don Florencio Gil.

—Para Embid de Ariza don Facundo Blancas.

—Para La Portellada, don Máximo Martínez.

—Llegó de Huesca don Manuel Echevarría.

—Ha regresado de su excursión por el Norte nuestro distinguido amigo el gran costumbrista aragonés don Gregorio García-Arista.

—Regresó de San Sebastián don Luis Orensanz.

—Hemos tenido el gusto de saludar en nuestra redacción al correspondiente de LA VOZ DE ARAGON en Estadilla Cleto Torrodellas.

—Han llegado: de Torrijo del Campo, don Primitivo Villuendas; de Murillo de Río Leza, don Ricardo del Campo; de San Martín del Río, don Manuel Alonso; de Badalona, don Tomás Baeza; de Ojocastro, don Laureano Gutiérrez; de Viana del Bollo (Orense), don Ceferino Vidueira; de Rosas (Gerona), don Santiago Pi Suñer; de Morata de Jalón, don Blas Garzón; de La Fresneda, don Domingo García; de Vinuesa (Soria), don Juan José Rivas; de Poblá de Masaluca, don Angel Torres Calamita; de Arándiga, don Juan Garza; de San Sebastián, don Luis del Valle; de Zarauz, don Eduardo Romeo; de San Sebastián, don Carlos Bailín; de San Sebastián, don Ladislao Cabetas; de Ibañeta, don Fernando Marzo; de Piedratajada, don Manuel Lacambra; de Samper de Calanda, doña María López; del Santuario de Misericordia, don Beltrán Duclós, y de Siresa (Hecho), don Vicente del Río.

## BODA DISTINGUIDA

En el Santo Templo Metropolitano del Pilar se celebró ayer el matrimonial enlace de la bellísima y distinguida señorita María Luisa Sancerni con el culto médico de Alfajarín don Juan Conesa.

Bendijo la unión el virtuoso sacerdote don Manuel Pardo y fueron padrinos don Julio Sancerni, padre de la novia, y doña Angeles Anglés, viuda de Conesa, madre del contrayente. Actuó de juez el reputado notario don Emilio Laguna Azorín, firmando el acta los señores don Florián Morellón, don Félix Latre, don José Estella y don Victor Fairén.

La novia vestía un bellísimo traje blanco, siendo pajes los preciosos niños Julito Sancerni y Carlina Conesa, los cuales llevaban trajes de época.

Asistieron a la ceremonia las distinguidas señoras doña Felisa Ferrer de Laguna Azorín, doña Esperanza del Cerro de Latre, doña Gregoria Arteta de Morellón, doña María Sacristán de Del Campo, señora de Navarro, doña María Navarro, señora de Gascón, doña Luisa Gascón de Sancerni, doña Asunción Calvera de Sancerni, doña Dolores Jimeno de Pascual, doña Blanca Pascual de Camón, señora de Diez, doña Pepita Casabona de Conesa, doña Catalina Requejo de Calvo, doña Pilar Jimeno viuda de Requejo y doña Humildad Conesa de Pérez.

Bellísimas señoritas realizaban con sus encantos la ceremonia, entre las cuales pudimos recoger los nombres siguientes: Emilia y Pilarín Eche-goyen, Alicia Sancerni, Amelia Pascual, Pilarín Gascón, Carmen Ayuda, Victoria del Cerro, Juanita Morellón, Aurora y Maruja Gutiérrez, Ascensión del Campo, Matilde y Angeles Calvera, Teresa Solanas, Cell Polo, Pilar del Río y Carmen Marco.

De los señores hemos reunido los nombres de Julio, Fidel y Manolo Sancerni, don Juan y don Serafín Conesa, don Francisco Pascual, don

Amadeo Camón, don Ricardo Requejo, don César Sebastián, don Luis y don Antonio Gascón, don Julio Broto, don Carmelo Calvo, don Jesús del Campo, don Salvador Tifena, don Ernesto Cuevas, don Luis Morellón, don Jorge Urieta, don Luis y don José María Jiménez, don Gregorio Julián, don Jesús Morón, don Esteban Calvo, don Francisco Navarro, don Aurelio y don Emilio Grasa, don Antonio Arellano, don Joaquín Pardo y don Manuel Rodríguez.

Los monisimos niños Matilde y Mateo Sancerni, Carmelita, Charito y Blanquita Camón, Pilarín del Campo y Jesús Morellón.

Durante el lunch, servido en el Hotel Universo, los simpáticos jóvenes invitados don César Ruiz, don Miguel Agüeras, don José Soriano y don Alfonso Ayuda formaron un cuarteto que hizo las delicias de los asistentes por la improvisación de esta música, ejecutándose al final variados baillables.

En el automóvil de su propiedad la feliz pareja salió con dirección a San Sebastián, París y otras poblaciones.

Nuestra sincera felicitación.

## Se espanta un caballo y los jinetas caen al suelo y sufren varias heridas

TERUEL. — Dicen de Cantavieja que un automóvil de la matrícula de Zaragoza, que pasaba a no gran velocidad, espantó al caballo que montaban José Conesa Villalba y su hijo Francisco.

Estos fueron derribados y sufrieron heridas de importancia, sobre todo Francisco, cuyo estado ha sido calificado de gravísimo.—CANO.

## Centros y sociedades

### COLEGIO DE MEDICOS

Hoy comienzan las elecciones para el nombramiento de nueva Junta de gobierno. La candidatura que se nos remite como probable es la que sigue:

Presidente, don Agustín Ibáñez Yanguas; vicepresidente, don Alfredo Hernández Iribarren; secretario, don Pedro Galán Bergua; vicesecretario, don Valentín Porrás Castellano; tesorero, don Alberto Forés Palomar; contador, don Antonio Gota Gálligo; bibliotecario, don Jesús Gil

## HOTEL PRINCIPE

Espléndidos menús : todos los días :

Todo confort. Pensión completa desde 10 pesetas

Independencia, 21 **Teléfono 28-80**



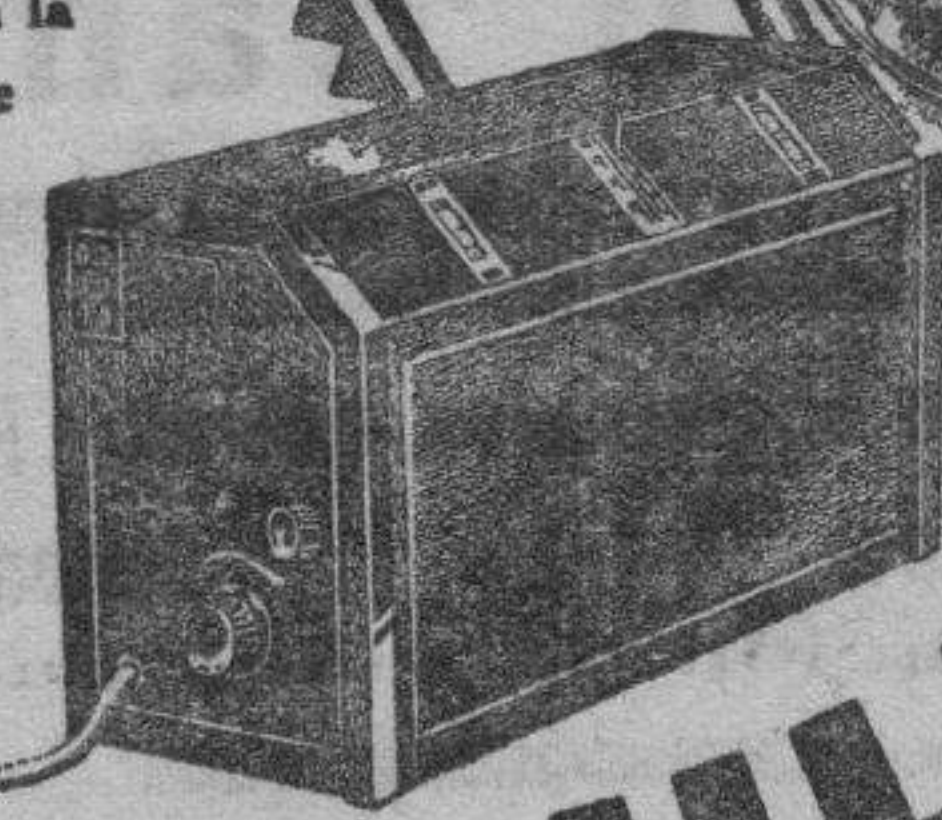
La Ciencia moderna da a la Radio una nueva significación

Cuando maneje usted por vez primera los registros del nuevo receptor PHILIPS 2514 y oiga la reproducción maravillosa que este aparato le ofrece, surgirá en usted el intenso deseo de añadir la Radio a las satisfacciones de su hogar. Ya no habrá necesidad de emplear baterías o acumuladores

Solicite de su proveedor una demostración

Infórmese sobre nuestro sistema de ventas a plazos

Visite el «Stand» PHILIPS en la Exposición de Sevilla



**PHILIPS**  
2514

Equipo Standard: Receptor 2514 - Altavoz 2007 y Derivaciones

## Fiestas del Pilar



OCTUBRE

12

Ntra. Sra. del Pilar

Las fiestas se aproximan y, por coincidir con la oportunidad de principio de temporada, debe procurar adquirir su traje de invierno lo más pronto que le sea posible

VISITE

**"La Confianza"**

y sus surtidos espléndidos le convencerán



**SASTRERIA LA CONFIANZA**

NOMBRE Y MARCA REGISTRADOS

CERDAN, 42 • ZARAGOZA

DECIDASE, COMPRENOS UN TRAJE Y SERA NUESTRO AMIGO

# “La Voz de Aragón” en Cariñena

## La necesidad de una estación enológica

Cariñena, ciudad de unos 3.300 habitantes, situada a 47 kilómetros de Zaragoza y a 19 de La Alfranca, sobre unos 600 metros sobre el nivel del mar, tiene como principal y casi único fruto la uva; es, como todo el campo de su nombre, eminentemente vitícola, y nada de extrañar será que su principal preocupación sea encauzar la producción de la vid al mayor y más eficaz rendimiento.

La viña, en época no muy lejana, con muy poco cuidado, daba ventajas nunca igualadas por cualquier otro producto agrícola; de ahí el dicho vulgar de “tienes una viña”. Pero desde la floxera, allá por el 1896, cambió radicalmente la situación de los viticultores; exigióles mucho esmero y cuidado en las tierras a emplear, conocimientos prácticos de portainjertos e injertos y un constante desembolso de cantidades que ha empobrecido a los sufridos cariñenenses, con experimentos pagados exageradamente a sus costas, por falta de conocimientos, nada fáciles, en principio de replantación de viñas y porque el rendimiento era menor y de más difícil colocación el producto. Todo ello justifica que es de todo punto necesario y urge que el Estado, cual lo ha hecho en otras comarcas mucho menos indicadas, establezca una Estación Enológica que facilite al Campo de Cariñena, que representa más de veinte millones de cepas en producción, el conocimiento preciso y más exacto posible de los portainjertos e injertos que cada variedad de tierra necesita, la elaboración más adecuada para sus caldos vínicos y, en final de cuentas, la más fácil salida de sus naturales productos con la mayor compensación posible para el agricultor.

No sería mucho pedir que los maestros nacionales de primera ense-

ñanza fuesen inculcando a los niños cariñenenses de 12 a 14 años, al menos, las normas y conocimientos más prácticos y eficaces para mejorar los sistemas de cultivo de la vid y elaboración de vinos, bajo la dirección técnico-profesional del director de la apetecida Estación Enológica, ya que la mayoría de esos niños han de ser los viticultores del mañana, y que Dios les haga sea menos problemático que hoy lo es para sus padres.

TADEO PELIGERO

Alcalde

## La riqueza de Cariñena

LA VOZ DE ARAGON, periódico destacadísimo, siempre propicio a Cariñena, dedica sus páginas de hoy, como un homenaje más, a nuestra querida ciudad.

Se ha tenido la gentileza de requerir a este Centro Mercantil Industrial y Agrícola para que colabore en este número, tocándome a mí, endeble representación por cierto, el honor de componer con desalifio y quizá con apuros una pequeña gaceta.

Hablar de Cariñena es siempre agradable para los que tenemos el orgullo de haber nacido y vivir en esta ciudad acogedora y franca que no da a las crónicas ni un pequeño suceso de esos que rebajan el nivel cultural de los pueblos; todo esto, unido al recio temple de la raza que no se deja abatir por nada, son manifestaciones de civilidad, que a la postre habrán de incorporarnos a la marcha del progreso.

En otro orden, tenemos nuestros ricos vinos, de una popularidad universal, algo menospreciados tal vez, pero famosos siempre; día llegará en que la crisis, que dura mucho realmente, llegue a resolverse, obteniéndose entonces en materia retributiva las compensaciones que merece la esforzada clase agrícola; contamos con una posición topográfica excelente,



El alcalde de la simpática ciudad de Cariñena, señor Pellejero.

somos centro de una comarca extensa y en lo espiritual no nos faltan mujeres bellísimas, supremo adorno de la vida y verdadera justificación de nuestros afanes; se puede ser feliz con algo menos y tener fe en el porvenir.

Ahora es el ferrocarril de vía ancha, realidad tangible, donde se plasman nuestros anhelos de muchos años y que ha de marcar una positiva celeridad en el ritmo de nuestra marcha económica; después... ¿quién sabe? Tenemos médula, sustantividad propia, y esto al correr de los años, ha de dar infaliblemente sus resultados.

Todo esto será, seguramente, muy superficial; no me gustan los atisbos profundos, ni en realidad hay nada tan agradable como mirar hacia la vida risueñamente, sin dejarnos afligir por el relato patético de males cuyo remedio no reside precisamente en el pesimismo. ¡Viva Cariñena feliz!

OSAR SORIA MARQUET

## Fiestas en Cariñena

El día 14, a las diez de la mañana, se celebró solemne misa con asistencia de las autoridades, en la que



Matilde Ruiz.



Engracia Barellas.

el cura párroco de Epila en un elocuente panegírico hizo resaltar el culto tan ferviente que en esta localidad se rinde al Santo Cristo.

De diez a doce hubo gran concierto en la plaza de la Constitución por la banda municipal que tan acertadamente dirige don Vicente India.

Por la tarde hubo un selecto concierto en el salón teatro del casino de Cariñena, por el excelente cuarteto dirigido por el profesor señor Campos, de Zaragoza.

A las cuatro de la tarde, en el campo del Cariñena jugaron un partido amistoso el primer equipo local y el Esperantista de Zaragoza, en el que por lo desapacible de la tarde no se pudieron apreciar las buenas cualidades de los equipos; únicamente demostraron ambos un gran entusiasmo, terminando el encuentro con el resultado tres a cero a favor de los locales. El partido fué arbitrado por el entusiasta deportista de esta localidad don Alfonso Campos.

A las seis fué trasladado procesionalmente el Santo Cristo de Santiago desde la iglesia parroquial a la capilla de su nombre, en la que se le rinde el culto.

Por la noche se celebraron animadísimo bailes en los casinos Principal y Mercantil; en el primero el cuarteto del señor Campos ejecutó admirablemente los baillables más en boga haciendo las delicias de la gente joven, que duró hasta las primeras horas de la madrugada. Entre la selecta concurrencia recordamos a las bellísimas y encantadoras señoritas Consuelo y Gabrielita Moreno, Maruja Soriano (encantadora señorita de Daroca que tuvo la amabilidad de facilitarnos la mayoría de los nombres), Isabelita Fondevila, Rosario Tejero, Pilarín, Matilde y Angelines Tomé, Rafaela, Joaquina Lola y Engracia Barellas, Pilarín y Dorita Navarro, María Nieves Sáinz, Joaquina y Conchita Mainar, Pilarín y Luisita Simón, Luisita Blesa, Encarnación Polo, Mercedes Benedito, Matilde, Lola y Pepita Ruiz, Pilarín Vicente, Luisita González, Marisa Lacosta, Pilarín Pérez, Amparito Fita, Esperanza y Amelia Blanc, Maruja Gracia, Conchita y Pilarín Navalpotro, Carmen Soler, Teresa Sanz, Conchita Navarro, Pilarín Almenara, Carmencita y Pilarín Barrau, Inés y Dorotea Larumbe, Juanita Polo, Carmen Sanz, Ascensión Polo, María Teresa Marín, Pilarín Morte, Milagros Bepín, señoras de Sáinz, de Pérez Bribián, de Barellas, de García, de Marín (Ricari), de Díaz (Julián), de Díaz (Francisco), de Soria, de Arcillero, de Fello, de Simón, de Lobera, de Vicente, de Martorel, de Carraseón, de Arazuri, de Sorrosal, de Muzas y otras muchas.

Por la tarde y accediendo galantemente a la invitación que se le hizo, nos deleitó un rato el célebre guitarrista señor Sorrosal con lo más escogido de su extenso repertorio, resultando una agradable reunión de la que guardaremos siempre grato recuerdo.

SOCIEDAD. — Se encuentra entre nosotros el distinguido spormant de Zaragoza don Antonio Soria Gutiérrez.—DIAZ.

## Cariñena la bella y su porvenir agradable

Tan amablemente me requiere LA VOZ DE ARAGON, que no puedo negarle el envío de unas cuartillas que solicita, y allá van, con mi agradecimiento por su atención.

Cariñena, la ciudad simpática y acogedora, en la que vivieron mis mayores, en la que vi la luz primera, es el punto centro de todos mis entusiasmos, de todo mi cariño; por ella pondré siempre todo mi interés y mi pobre valía, y por eso sean para ella estas mal pergeñadas cuartillas.

Su tierra extiende una alfombra de millares de vides que con su intenso verdor y el trémolo constante de sus hojas dan una nota de bello colorido a la hermosa llanura que circunda a Cariñena con torre esbelta, cual vigía diligente que la guarda.

Su cielo transparente, en el que luce el sol con brillos y fulgores de oro que al reflejar sus rayos en el viñedo extenso se quebra en mil colores y a los negros racimos acaricia produciendo los sin iguales néctares que tan justo renombre han dado a esta ciudad y a su campo...

En ella todo es bello: encantador es el crepúsculo de la tarde que muere, cuyas puestas de sol no tienen competencia, pues al dar sus últimos reflejos a la tierra de vides, su última caricia a la verde planicie, lo hace con mil cambiantes y colores que nos hacen elevar el pensamiento a Dios, por la magia que encierra la puesta de ese sol magnífico y brillante que da calor y verdor a esta tierra tan franca, tan noble y tan sincera.

Si bello es el paisaje en que se advierte allá a lo lejos el Moncayo, si bello es este cielo tan límpido de nubes, si bella esta llanura, si magnífico y grandioso el adiós de ese sol al declinar el día, aún tiene más belleza Cariñena: la tiene en sus mujeres; ellas, que son las divinas flores de su campo nimbadas de belleza, de bondad, de poesía, que son su vida, y su constante alegría, caracterizan a esta tierra que pone su interés y su entusiasmo en amar a Aragón y amar a España.

En esta comarca la única riqueza es la vid, y hace tiempo pasamos por una aguda crisis, por lo que esperamos del Gobierno prontas y prácticas medidas que salven la viticultura, pues si hoy subieron de precio nuestros caldos, no fué por la mano del hombre, sino por caprichos de la Naturaleza, que con pedriscos y otras calamidades mermó grandemente la actual cosecha.

Yo tengo la esperanza de una solución a los problemas vitícolas, y la tengo también de un resurgir brioso y de esplendor para este campo de Cariñena, pues muy pronto el ferrocarril ansiado tantos años correrá por sus campos y nos traerá normas nuevas y métodos de vida moderna e intensiva que sacándonos de viejos moldes y rutinarias prácticas, hará que emprendamos nuevos sistemas, poniendo en ello la mayor atención en lo que constituye nuestra única riqueza, que es la vid.

Cariñena tiene un nombre prestigioso; estamos en el deber de laborar sin descanso por hacer honor al mismo, y eso se consigue haciendo que nuestros vinos circulen y sean solici-

## Agencia Oficial FORD

Directa de la principal de Zaragoza, a cargo de Jimémez y Sancho, S. A.

Delegación para Cariñena y alrededores:

SERAFIN RODRIGO Mayor, 33. - CARIÑENA

## Calzados SUSO

ULTIMAS NOVEDADES en calzado para señora, caballero y niño. — Antes de realizar sus compras, visite esta CASA. Ahorrará usted dinero.

Mayor, núm. 84. ~ CARIÑENA

## Mariano Ramón Cariñena

Fábrica modelo de anisados, licóres y jarabes Destilación a vapor — Viñedos propios Exportación de vinos finos

Especialidades:

Anis “La Española” Vino “España” marca X y Z

## EL PASAJE - Comercio de Tejidos

DE IGNACIO SAZATORNIL

Gran surtido en géneros blancos.-Mantas de lana y algodón. Géneros de punto.-Explosivos.-Librería.-Ortopedia, etc.

Mayor, 85 y Hospital. - Teléfono 2. Cariñena

## Café-bar “EL CAMINREAL”

Situado en uno de los puntos más céntricos de la localidad

Servicio esmerado.-Aperitivos de todas clases.-Cerveza. Vermouth.-Bocadillos y licores finos de las mejores marcas. Se sirven meriendas.-Café Expres superior.

Cariñena

tados por toda España, para lo cual precisa entrar de lleno en los métodos modernos de purificación, puesto que nuestros frutos elaborados con esmero no tendrían rival en los mercados, constituyendo esa elaboración moderna una segura fuente de ingresos.

Por ello debemos todos sin excepción contribuir a difundir esos métodos para, entre todos, llegar a acreditar una comarca, puesto que ya tiene un nombre conocido, y de esa forma se abrirán nuevos cauces y nuevos horizontes a las manifestaciones de la vitivinicultura, que si hasta el presente fueron de miseria y ruina pueden y deber ser de bienestar y de riqueza.

Es necesario que todos, sin excepción, laboremos por esta tierra querida, por esta ciudad, por su prestigio, su progreso y su engrandecimiento.

FRANCISCO RUIZ

Cariñena, 13 septiembre 1930

**Intereses y aspiraciones de Cariñena**

La ciudad de Cariñena, uno de los pueblos aragoneses de más rancio historial, fué de una riqueza natural tan amplia como hoy limitada.



Matilde Tomé.



María Neves Sáinz.



Josefina Ruiz.

Las obras o proyectos más importantes consisten: Ampliación del cementerio, muy pronto a jecutarse, con un coste aproximado de 15.000 pesetas; adquisición de una báscula

de 20.000 kilos con plataforma capaz para los camiones más amplios que hoy se emplean en los transportes, con un coste aproximado de 10.000 pesetas; construcción de dos

grupos escolares, en un edificio, para tres secciones de niños y otras tres para niñas, con locales accesorios y jardín recreo, con un presupuesto de unas 135.000 pesetas, para

lo que se cuenta con un legado de doña Dolores Ribo Izquierdo, consistente en 35.000 pesetas. Pero todos estos proyectos, a excepción del de ampliación del cementerio, sufrirán una lamentable demora dada la interinidad de los Gobiernos nacional y municipal que atornilla extremadamente las facultades peculiares y autónomas del Municipio.

En otro orden de cosas hay dos aspiraciones locales, más bien dicho comarcales, que ansian los carifinenses (del campo de Cariñena). En primer lugar la instalación de una estación enológica, y en segundo lugar la reposición del suprimido Juzgado de Instrucción.

Hoy en fiestas, la mayoría de los pueblos de este sufrido campo de Cariñena, olvidan, por unos días, su lamentable situación agrícola y hacen honor al célebre dicho "cuando el español canta..."

Para el próximo mes de noviembre y con la aspiración de ser asistidos moral y materialmente por la Diputación Provincial y Casa de Ganaderos de Zaragoza, se proyecta celebrar un concurso comarcal de ganados, en el que se otorgarán premios en metálico de relativa consideración y diplomas honoríficos; como en años anteriores tuvieron mucha animación los concursos cie-

**BANCA**

**Gran Fábrica de Harinas**

Rectificación de alcoholes a vapor. ~ Importante fábrica de aceites finos de oliva

Elaboración y exportación de vinos. ~ Ultramarinos finos

**MARCOS VICENTE. ~ Cariñena**

**Gran destilería de alcoholes de vinos**

Casa fundada en 1885 ~ Dirección telegráfica: F E D I A Z

Fábrica de anisados, licores y jarabes  
~ Proveedores de la Real Casa ~  
Fabricantes exclusivos del gran licor

**Cafeona**

**Anís Favorito. ~ Coñac H. P.**

**Francisco Díaz y Compañía**

Sucesores de J. Díaz y C.ª

**CARINENA (Zaragoza) ~ Tel. núm. 6**

brados, este año, con los nuevos alicientes, es de esperar nos veremos más concurridos.

Por último, la Prensa es un órgano de la vida social de mucha eficacia e importancia; a ella ofrecemos la defensa de los intereses y aspiraciones de Cariñena, y por lo que personalmente me atañe mi gratitud más rendida por haberse acordado de un modesto funcionario de administración local, a la que con su mayor entusiasmo sirvo.

LUIS MARTORELL  
Secretario municipal

Cariñena, septiembre 1930.

### Casino Industrial y Agrícola de Cariñena

Esta importante Asociación fundóse en el año 1915. Su progreso ha sido notable, contando en la actualidad con más de doscientos socios.

El domicilio social del "Casino Industrial y Agrícola" se halla situado en uno de los puestos más céntricos de la población. Posee un local espacioso, magnífico, biblioteca, etc., todo lo cual acredita el buen gusto y el entusiasmo con que por el progreso de la entidad labora su Junta directiva, constituida por los señores don Juan Sanz Gil, presidente; don Antonio Lorente, vicepresidente; don José María Fando, secretario; don José Sierra, tesorero, y don José Soria, don Juan Polo, don Lorenzo Pelegrín y don Urbano Vicente, vocales.

El conserje, don Mariano Briz Juste, persona muy simpática y laboriosa, está encargado de todo cuanto se relaciona con la parte administrativa del Casino, que por su competencia, acierto y buen servicio la Junta directiva está satisfechísima, considerando la labor del referido señor Briz de prosperidad y engrandecimiento de la Sociedad.

Durante las fiestas se celebrarán grandes bailes, y conciertos tarde y noche, amenizados por una gran orquesta.

### Cariñena y sus fiestas de 1930

Con motivo de las fiestas de esta urbe ideal, al responder gustosísimo a la nueva y reiterada invitación de LA VOZ DE ARAGON, importante periódico al que Cariñena debe gratitud por ser decidido y entusiasta protector de cuanto a ésta le interesa, sobre todo con sus valientes campañas en pro de la reposición de su suprimido Juzgado de instrucción, cuyo inmediato restablecimiento se impone, y de la cuestión de vinos, consigno mi católica y fervorosa veneración al Santo Cristo de Santiago, al que, como el más humilde de los hermanos de su antigua Cofradía, imploro, rendidamente, su valioso patrocinio en favor de esta población y de sus honrados moradores.

Mucho avanza Cariñena para en lo futuro, y, seguramente, su porvenir será halagüeño bajo todos los conceptos, ya que sus habitantes se instruyen y laboran en las diversas manifestaciones de la actividad humana y sus primeras autoridades, eclesiástica y administrativa, están actualmente encarnadas en personalidades que trabajan con paternal y verdadero celo apostólico y rectitud, incondicionalmente apoyadas y secundadas con la modesta actuación del que suscribe, inspirada en todo momento y ocasión en los consabidos y siempre eficaces y prácticos postulados "Dura lex, sed lex", "Fiat justitia et vera celum" y "Suum cuique tribuens".

Y como por otra parte el pueblo ya no duerme y va adquiriendo el suficiente discernimiento y cultura para extirpar de raíz las particulares y provechosas maquinaciones de los raposos de la vieja política, de aquí que mi querida Cariñena recabará el máximo de su total resurgimiento.

GALO SAINZ IZQUIERDO

Juez municipal letrado.

Cariñena, 12 septiembre 1930.

### Se solicitan mejoras en el Mercado de pescados

El director técnico y administrador de plazas y mercados se ha dirigido al Ayuntamiento señalando en una instancia las deficiencias existentes en el Mercado de Pescados, a pesar de las últimas obras en él realizadas.

Como medidas necesarias al acondicionamiento del mismo solicita el arreglo del embaldosado de la planta alta; reparación de un montacargas inutilizado, que ocasiona las consiguientes molestias y perturbación al régimen de labor en el establecimiento; intensificación de la vigilancia externa a las horas en que éste permanece cerrado y sustitución de las actuales persianas por otras de hierro.

Además pide la regularización en el cobro e inspección de las cajas de pescado que para su venta llevan al mercado directamente los detallistas.

desgraciadamente, y la fiebre "fester", en barrios y pueblos, se mantuvo "alta", pero con marcada tendencia a decrecer.

Sigue silenciosa, afortunadamente, la vida oficial dominguera y la política aún no da señales de vida, lo cual es un alivio y no pequeño.

La noche, fresquita, más que fresquita; muy parecida, idéntica a esas en que, forasteros e indígenas, recorren jubilosos y optimistas la tradicional y simpática feria del Pilar.

### DE ENSEÑANZA

#### MATRICULAS

Se establece en todas las Universidades del Reino una matrícula global válida para cada año económico, que se verificará en la segunda quincena del mes de septiembre en la secretaría de la misma, importando una cantidad igual a la que actualmente se abona por todos los conceptos y que comprenderá solamente tres asignaturas.

La matrícula se abonará en dos plazos: uno al verificarla y el otro en la segunda quincena del mes de abril.

La matrícula da derecho a tres inscripciones, determinándose las asignaturas en el mes de octubre de cada año.

Los alumnos que en 15 de septiembre tenían aprobadas dos asignaturas podrán seguir el plan anterior y harán la matrícula en la forma establecida antes del actual procedimiento.

A los alumnos que hubieran obtenido matrícula de honor en el bachillerato, para aplicarla a la Universidad harán igualmente la inscripción, pero se les descontará de la cantidad de su importe treinta pesetas por cada una de las inscripciones a que tenga por honor derecho.

#### ESCUELAS VACANTES

Para su provisión por los turnos señalados por el vigente estatuto del Magisterio se anuncian las siguientes vacantes que radican en la provincia de Huesca:

Estación internacional, Ayuntamiento de Canfranc, escuela unitaria para maestro, con 1.050 habitantes.

Selgua, Ayuntamiento de idem; escuela unitaria para maestro, con 666 habitantes.

Estación internacional, Ayuntamiento de Canfranc, escuela unitaria para maestra, con 1.010 habitantes.

Alcolea de Cinca, Ayuntamiento de idem, escuela de párvulos número uno, para maestra, con 2.647 habitantes.

Lúsera, Ayuntamiento de Nocito, escuela mixta para maestra, con 55 habitantes.

Ainielle, Ayuntamiento de Berbusa, escuela mixta para maestra, con 83 habitantes.

Todas estas escuelas, excepto la de Alcolea de Cinca, pueden ser solicitadas por el turno de consortes.

#### Transportes por carretera a cualquier capital de España

Si queréis hacer uso de este servicio, esta Casa cuenta con camiones en condiciones para poder satisfacer los deseos del cliente y personal acostumbrado, con muchos años de práctica.

Consultad siempre a la Agencia de Transportes

LA ACTIVIDAD CAÑOL

D. Jaime I, 83. — Teléfono 1.779

## LOS TEATROS Y LOS CINES

### CIRCO

"¡MORENA Y SEVILLANA!". — ESTRENO

Basta leer la definición que de "¡Morena y sevillana!" hicieron sus autores, Antonio Paso y Tomás Borrás, en los programas para que nuestra labor se facilite notoriamente. Dicen ellos que su obra es un "conflicto cómico-lírico-conyugal, mitad revista y mitad sainete, de mucha gracia y de mucho gusto, presentado a todo lujo". Casi todo es verdad; pero no llega a serlo; y en algo... y en algo se exagera. Veamos. El conflicto cómico-lírico-conyugal es indiscutible. Existe, y existe con amplias derivaciones que del sainete llegan a lindar el vodevil. Y, también es cierto, tiene gracia, abundante gracia en las situaciones propiamente dichas y, más que en éstas, en el diálogo. También es exacto la presencia mancomunada de la revista con el sainete, aunque éste, acaso porque siempre fué pequeño, se deje dominar por la revista, siempre también más aparatosa. De mucha gracia y de mucho gusto". Aquí es donde se exagera algo, o se han expresado mal los autores. Gracia tiene, y ya está dicho. Pero si creen que toda ella es de buen gusto seanos permitido decir que algo se exagera. Y es que en algún pasaje las expresiones intencionadas, son, a nuestro entender, un tantico atrevidas. El elogio de la presentación que hace el programa es justo. Realmente, Velasco sabe hacer las cosas bien.

Hablando de la música de esta revista, construida en su libretto con los materiales procedentes de la fenecida "Malvarrosa", de los mismos autores, puede decirse que ha mejorado en general la partitura, brillando la agilidad y la alegría compositora de Luna, más en los números del segundo acto que en los del primero, aunque a casi todos puede achacárseles el defecto de parecer demasiado largos. Alguno, cómico por ejemplo, se aplaudiría más reduciendo sus dimensiones. De todos modos, algún momento de la partitura fué bisado, y Luna, que asistía al estreno, salió a escena en alguna ocasión para recibir el aplauso cordial del público paisano que ignoraba su presencia.

De los intérpretes, María Caballé, Angelita Durán, Carmen Andrés, Pilar Perales, Margarita Carvajal, Raquel

Albéniz y Ornat, nuestro paisano, muy gracioso, aplaudido especialmente en un mutis, Navarro, Moncayo y Palomera.

J. S. R.

### TEATRO CINE PARISIANA

LISTA DE COMPAÑIA  
Con "Mariquilla Terremoto", la simpática comedia de los hermanos Quintero, debuta esta noche en Parisiana la reciente formación presidida por Isabelita Barrón y el excelente galán Luis Peña, donde figuran, además de los hijos de éste último, Luisito y Pastora Peña Illesca, las siguientes actrices y actores, por orden alfabético citados: Amalia Albaladejo, María Alcalde, Trini Delor, María Guerrero, Mariana Larrabeiti, Herminia Más, Rafael Acevedo, Manuel Arca, José Esquebres, Luis García Guerrero, Delfín Jerez, Fernando La Riva, Julián Pérez Avila y Francisco Faure.

Amén de un extenso repertorio, tienen preparados los siguientes estrenos: "Doña Hormiga", de los hermanos Quintero; "La Perulera" y "Una mujer decidida", de Muñoz Seca y Pérez Fernández; "Pecar, hacer penitencia..." y "La noche mala", de Honorio Maura; "Ecos de sociedad", de Jordán de Urriés; "Ejemplo de casadas", de Carlos Soldevila, y otros.

### GACETILLAS

HOY, MAÑANA Y PASADO

Teatro Circo. — Esta noche vuelve a ponerse en escena la revista de Paso y Borrás, música del maestro Luna, "¡Morena y sevillana!", estrenada anoche con gran éxito.

Mañana, miércoles, tarde y noche, en funciones a precios populares, se darán nuevas representaciones de "Las bellezas del mundo", el triunfo grande de los artistas de Velasco. Y el viernes, cartel monstruo, a precios populares también: "La revoltosa", "La verbena de la Paloma" y "¡Adelante, señores; pasen ustedes!", tres éxitos grandes para María Caballé, Angelita Durán, Margarita Carvajal, Carmen Andrés, Navarro (Jesús), Menéndez, Moncayo, Ornat, Palomera, Castro y demás artistas de la Compañía.

INAGURACION DE LA TEMPORADA. — ISABEL BARRON

Teatro Cine Parisiana. — Esta noche, a las diez y media, abre sus puertas el popular teatro del Paseo, presentando a la Compañía de comedias de la bellísima y gran actriz Isabel Barrón, en la que figura como primer actor Luis Peña.

El crédito artístico de Isabel Barrón, cuya actuación en el teatro Español, de Madrid, durante la pasada temporada ha sido justamente reconocido por crítica y público, será confirmado en Zaragoza, en donde se la espera con marcado interés.

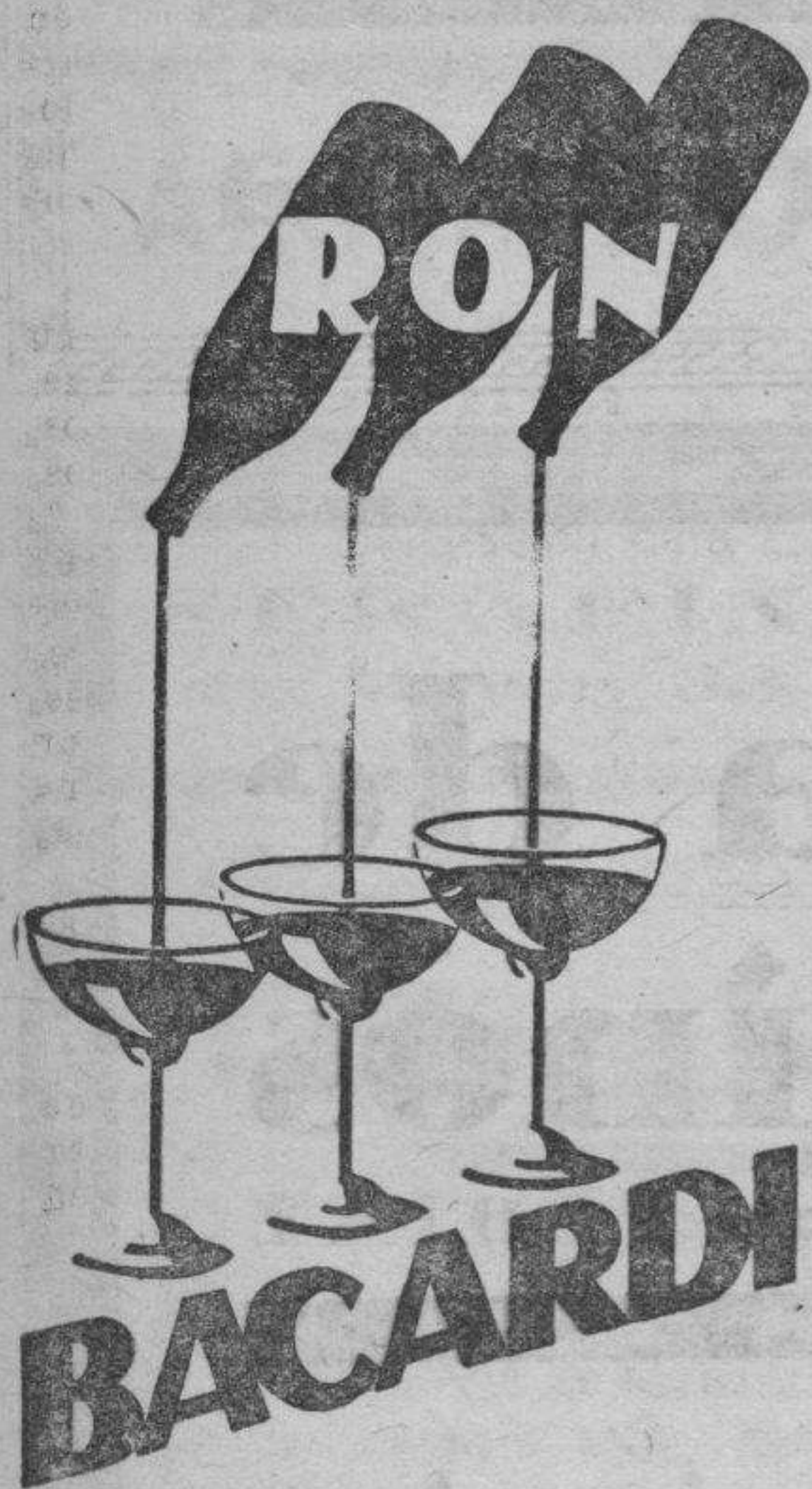
La obra de presentación es la comedia de gran éxito de los hermanos Quintero "Mariquilla Terremoto", una de las más felices interpretaciones de la señorita Barrón.

### CARIELERA

TEATRO CIRCO. — Compañía de revistas de Eulogio Velasco. Noche, a las diez y media: "¡Morena y sevillana!"

TEATRO CINE PARISIANA. — Compañía de comedias de Isabel Barrón.

Inauguración de la temporada. Noche, a las diez y media: "Mariquilla terremoto."



### Colegio Central de Santo Tomás de Aquino

CURSO 1930-1931

Bachillerato Elemental y Universitario

Magisterio - Primera Enseñanza

Centro que desde 1926 ha ingresado numerosos alumnos en las dos Secciones de Ciencias y Letras, obteniendo en todas las convocatorias, sin interrupción, Premio Extraordinario.

Admisión de alumnos primeros cursos de Facultad EXTERNOS. — MEDIO-PENSIONISTAS. — EXTERNOS INTERNADO MODELO. — CALEFACCION CENTRAL CUARTOS DE BAÑO

Director propietario: D. MIGUEL LABORDETA

Lic. en Filosofía y Letras

SOLICITEN REGLAMENTOS Y DETALLES A LA DIRECCION

Buen Pastor, 1 -- ZARAGOZA -- Tel. 22-09

Apartado de Correos 92

### Talleres Electromecánicos

Reparación de maquinaria eléctrica y mecánica

Montaje, reparación y conservación de ascensores

JOAQUIN GUIRAL  
San Jorge, 6 y 8 -- ZARAGOZA











# INFORMACIONES DE MADRID

NOTAS MADRILEÑAS

## La rectificación del censo electoral

SE HAN PRESENTADO CERCA DE 17.000 RECLAMACIONES

MADRID. — Hoy ha terminado el plazo para presentar reclamaciones por la exclusión del Censo Electoral.

El vicepresidente de la Junta don Manuel Maura ha manifestado que las reclamaciones en Madrid ascienden a 16.300 y que si a éstos se agregan las de última hora, alcanzarán la cifra de 17.000.

Esto demuestra el interés que despierta la lucha electoral y el deseo de los ciudadanos de figurar en el censo para actuar en las próximas elecciones generales.

## SE PIDE UNA CALLE PARA BLASCO IBAÑEZ

MADRID. — Los concejales Maura (don Manuel) y Sagaseta han presentado una proposición solicitando que se dé el nombre de Vicente Blasco Ibañez a una de las vías adyacentes al paseo del Prado.

## REUNION PLENARIA

### El Comité de la Unión General de Trabajadores trata de la actitud que adoptará en los momentos actuales

#### SESION DE LA MAÑANA

MADRID. — Hoy han comenzado las reuniones del Comité Nacional de la Unión General de Trabajadores, bajo la presidencia del señor Besteiro.

En la sesión de la mañana fueron revisadas las credenciales de los delegados de provincias y aprobados algunos asuntos de orden interior.

#### SESION DE LA TARDE

En la sesión de la tarde fueron discutidos tres puntos acerca de la actitud política que debe adoptar la Unión General de Trabajadores en los momentos actuales.

Los señores Largo Caballero y Besteiro presentaron proposiciones para su discusión.

#### PROPOSICION DE LARGO CABALLERO

La proposición de Largo Caballero dice que las circunstancias por que pasa el país exigen que la Unión se defina y acentúe su acción política con el fin de defender con mayor eficacia los intereses económicos y políticos no sólo de la clase trabajadora, sino los generales del país.

La proposición, que es extensa, divide en ocho apartados.

¿Necesita un taxi para un viaje largo? Pídale al Garage Llombart. Automóviles suntuosos, de potencia, sin franja y económicos. Teléfono 31-20

Recomienda a los afiliados a la Unión General de Trabajadores que tomen parte en las elecciones de diputados a Cortes y concejales.

## LA VIDA OFICIAL

### El ministro de Justicia desmiente la dimisión del fiscal del Supremo

#### EN GOBERNACION

MADRID. — El ministro de la Gobernación ha recibido en su despacho oficial a los gobernadores de Almería y Gerona y al general Ruiz Trillo.

Un periodista ha preguntado al general Marzo si era cierto que se había declarado la huelga general del ramo de construcción en Barcelona.

—Lo supongo—contestó el general Marzo—pero no tengo noticias oficiales de ello. En cambio puedo decirles que, según informes del gobernador de Granada, los albañiles se han declarado en huelga, pues la Patronal no ha podido acceder a sus exigencias. Por solidaridad se les han unido todo el ramo de construcción y los tranviarios.

El conflicto es benigno, por lo que se refiere al orden público.

A pesar de ello ya se han toma-

do medidas previsoras para evitar posibles alteraciones de orden.

—¿Son ciertos los rumores circulados respecto a una posible huelga general en Madrid?

—Es la primera noticia que tengo de eso. Y bien se prueba que todo es falso, puesto que ya ven ustedes

Accesorios de automóviles, más barato que nadie, en Garage Llombart, Plaza San Miguel, 14.

que todos están en su puesto. Espero que cuando se levante la censura no circularán por ahí estas fantasías.

—Pero, en efecto, ¿se va a levantar la censura?—ha insinuado un periodista.

—Si—ha terminado diciendo el general Marzo—, el jueves saldrán los periódicos a la calle sin la intervención del lápiz rojo.

#### MANIFESTACIONES DEL MINISTRO DE JUSTICIA. — NO HA DIMITIDO EL FISCAL DEL SUPREMO

MADRID. — Un periodista, al conversar esta tarde con el ministro de Gracia y Justicia le preguntó si eran ciertos los rumores que circulaban acerca de la dimisión del fiscal del Tribunal Supremo, don Santiago del Valle.

—Desde luego puede desmentirse rotundamente—contestó el señor Estrada— que el fiscal haya presentado la dimisión ni haya motivo para ello.

Después el señor Estrada refiriéndose al discurso que había pronunciado en la apertura de Tribunales, insistió en que a la independencia del poder judicial había que unir la independencia económica de los magistrados.

#### EL LEVANTAMIENTO DE LA CENSURA

Respecto al levantamiento de la censura dijo el señor Estrada que el día 18 se podrá escribir sin la proisión del lápiz rojo.

El deseo del presidente era el de que hubiese desaparecido antes, pero el no hacerlo no ha sido por nosotros, pues toda la labor del Gobierno se ha desenvuelto en un régimen

### Restaurant Ruiseñores

Terrazas para café

Sitio ideal de Zaragoza

CLINICA DENTAL  
José María Aguado Rosel  
ODONTOLOGO  
intermedades de boca y diente.  
PLAZA DEL PIAR, 13, 1.º DCHA.

homeopático, que era lo que reclamaban las circunstancias.

Ahora que se van a abrir las compuertas podrá analizarse la labor del Gobierno durante ocho meses. Este Gobierno no ha sido una piedra de choque contra los que se sentían heridos, pues restablecerá la normalidad constitucional.

## APERTURA DE LOS TRIBUNALES

### Para que la administración de Justicia sea independiente es preciso mejorar la situación económica de los funcionarios

#### La Memoria del fiscal del Tribunal Supremo

#### DISCURSO DEL MINISTRO DE GRACIA Y JUSTICIA

MADRID. — Se ha celebrado, con el ceremonial acostumbrado, la solemne sesión de apertura de los Tribunales.

Asistieron al acto representaciones de la magistratura y de todos los Colegios de España.

Leídos los preceptos que habían de regir en la ceremonia, pronunció el ministro de Gracia y Justicia el discurso de apertura.

Comenzó diciendo el señor Estrada que no podía anticipar grandes planes de reforma, sino que se caminaba con paso firme al restablecimiento del derecho.

Es necesaria la independencia del poder judicial, pero efectivamente no por teoría, si se pretende llenar el vacío de juzgar bien. Para esto es preciso que los Tribunales de Justicia desempeñen sus verdaderas funciones, quitándoles las materias que no les pertenecen y devolviéndoles las materias que se han sustraído a su conocimiento.

Se refiere a las estrecheces en que viven los jueces y magistrados y a pesar de ello no claudican.

Es tema de necesidad urgente que el Gobierno se ocupe de esta cuestión.

Pero para que la Justicia sea independiente no es necesario que los jueces y magistrados se agrupen en asociaciones profesionales.

#### LA MEMORIA LEIDA POR EL FISCAL

Después el fiscal del Tribunal Supremo lee la Memoria sobre "La Administración de Justicia al adventimiento de la Dictadura y durante los seis años que ésta imperó. Lo que prometió hacer; lo que hizo y dejó de hacer".

Enumera la escasa atención que según la Dictadura prestaban los Gobiernos a las Memorias del fiscal del Tribunal Supremo.

Analiza la labor de don Galo Po-

## LO QUE DISPONE LA "GACETA"

### El escalafón del Cuerpo de Correos

MADRID. — La "Gaceta", entre otros decretos, publica uno de Gobernación refundiendo en una sola las escalas directiva y técnica del Cuerpo de Correos.

Por el ministerio de la Gobernación se declara urgente el comienzo de los trabajos preliminares para la organización de la Conferencia de Telegrafía y Radiotelegrafía que se celebrará en Madrid en 1932.

te en el Ministerio de Justicia y dice que si estériles eran las Memorias hasta el 13 de septiembre de 1923, no lo fueron menos las publicadas durante la Dictadura.

Aborda el tema del concepto que merecía la administración de justicia a la Dictadura, diciendo que no era más favorable ni mucho menos del que merecía al anterior régimen, a pesar de que Primo de Rivera dijo en su manifiesto que la Justicia estaba influida por la política.

Analiza todas las disposiciones relacionadas con el poder judicial emanadas de la Dictadura.

La Dictadura no acertó a implantar sus medidas de reforma y no hizo otra cosa que toques y remiendos, pero afortunados, como lo demuestra el que ella misma estuvo a cada paso rectificándose, deshaciendo hoy lo que hizo ayer.

Se detiene a comentar el decreto creando el sistema de categorías personales que complicó la organización del poder judicial y quebrantó el orden jerárquico sin beneficio para el mejor servicio.

Con la separación de las funciones judiciales y fiscales los funcionarios se llamaron a engaño considerándose metidos en un callejón sin salida.

En el orden judicial contencioso-administrativo explica los choques entre el poder judicial y el poder ejecutivo hasta que éste fué ejercido directamente por la Dictadura.

El decreto de 14 de octubre de 1926 constituye una afrenta sobre la honorable toga de la Magistratura.

#### HA DISMINUIDO LA CRIMINALIDAD

Termina el fiscal la Memoria haciendo un resumen de los delitos durante el año anterior.

La criminalidad ha disminuido durante el último año.

Han aumentado las tragedias de la circulación y los delitos contra la honestidad, especialmente en Madrid, Barcelona y Zaragoza.

### LA SATISFACCION DE UN HOMBRE

D. Real de Maruri, de Bilbao, está contentísimo de haber recuperado la tonalidad primitiva de sus cabellos, mediante la siguiente receta, cuya preparación se hace de modo muy sencillo en casa, que ennegrece los cabellos canosos o descoloridos volviéndolos suaves y brillantes.

«En un frasco de 250 grs. de agua de Colonia (3 cucharadas de las de sopa), 7 grs. de glicerina (una cucharadita de las de café), el contenido de una cajita de «Orlex» y se termina de llenar el frasco con agua».

Los productos para la preparación de dicha loción que da resultados tan maravillosos, pueden comprarse en cualquier farmacia, perfumería o peluquería, a precio módico. Aplíquese dicha mezcla sobre los cabellos dos veces por semana hasta que se obtenga la tonalidad apetecida. No fite el cuero cabelludo, no se tampoco grasienta ni pegajosa y perdura fuertemente. Este medio rejuvenece a toda persona canosa.

## GRATUITAMENTE

ofrecemos a elección de los afortunados  
1.000 FONOGRAFOS

1.000 APARATOS de T. S. F.



a título de propaganda a los mil primeros lectores que encuentren la solución exacta al jeroglífico que va a continuación y se conformen a nuestras condiciones.

Reemplazar los puntos por las letras que faltan hallar el nombre de tres flores:

R . A L . A C . A . L

Enviad este anuncio completado a los  
Establecimientos "INOVAT" Servicio número 744  
38, Rue de Vieux Pont-de-Sèvres, BILLANCOURT (Seine) FRANCIA

Ajuntar un sobre poniendo claramente el nombre y la dirección.  
NOTA: La correspondencia para el extranjero debe franquearse con un sello de cuarenta céntimos.



## IMPORTANTE

En el Palacio de las Medas, de la calle de Alfonso, y en sus escaparates, podrá usted apreciar la gran exposición de ondulado permanente que la PELUQUERIA GOYA expone. Por su delicado gusto y exquisita delicadeza en los modelos de peinados no dudamos habrá de admirar al público. Ondulación permanente: el servicio completo, por 10 pesetas.

Recuerde siempre la PELUQUERIA "GOYA", D. Jaime I, núm. 70. - ZARAGOZA

# NOTICIAS DE TODA ESPAÑA

DICE EL DUQUE DE MAURA

## Ha celebrado una entrevista en París con el señor Cambó

**CREE QUE EL GOBIERNO FUTURO SALDRA DE LAS CORTES.—NO CONCEDE IMPORTANCIA A LA PROPAGANDA REPUBLICANA**

SANTANDER. — Procedente de París ha llegado el duque de Maura. Manifestó a un periodista que había encontrado al señor Cambó en buen estado de salud. A consecuencia de la operación que ha sufrido el leader regionalista tiene la voz ronca, habiendo manifestado las facultativos que tardará en volver a su timbre normal dos o tres meses.

El señor Cambó se muestra muy aprensivo, creyendo que tiene un cáncer.

Por ahora—añadió el duque de Maura—el señor Cambó no puede actuar en la propaganda política directa.

El periodista preguntó: —¿Aspiran ustedes a suceder al general Berenguer?

—Tanto el señor Cambó como yo no somos hombres de reales decretos. Esperaremos a que se forme el Parlamento. Por tanto puede des-

**MATHIS EMY-SIX.** Suprema elegancia y confort. ¡Pruebas! ¡Pruebas! Garage Llombart, Plaza San Miguel, 14.

mentir que aspiremos a suceder al general Berenguer antes de que se reúnan las Cortes. Entonces se sabrá la opinión popular, porque ahora estamos en un periodo de confusión. Ignoramos, por tanto, si se debe proceder a una evolución, a una revolución o a una modificación. El Gobierno futuro saldrá de las Cortes. El programa del general Berenguer será el que prometió: restablecer la normalidad constitucional.

Refiriéndose a los actos de propaganda republicana dijo que no tenían importancia. Nadie puede asumir conscientemente la responsabilidad de incorporarse al republicanismo. Eso está bien para los jóvenes llenos de inquietudes.

No visitaré al rey si no me llama—terminó—. El motivo de haber visitado al señor Cambó ha sido porque como el exministro catalán no podía ir a Santander, y como teníamos que entrevistarnos ambos yo he ido a visitarle a París.

## GRAVE ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

### Cae un auto por un terraplén, resultando un muerto y varios heridos

EN EL LUGAR DEL ACCIDENTE HAN OCURRIDO OTROS ONCE MAS

MADRID. — Ayer salió con dirección a San Sebastián un automóvil conducido por su propietario, don Luis Otero, y ocupado por don Rufino Busquingorre, don Joaquín Soriano y don Enrique Zamacola.

A las once de la mañana, al llegar al kilómetro 11 de la carretera a Francia, el coche, a consecuencia de un patinazo, se precipitó por un terraplén situado en una curva peligrosísima.

Los viajeros salieron despedidos del vehículo mientras éste daba varias vueltas de campana, quedando al fin los ocupantes del coche apisonados entre sus restos.

El señor Busquingorre salió de debajo del coche y se apresuró a prestar auxilio a sus compañeros.

Los señores Zamacola y Busquingorre, que se hallaban lesionados de poca consideración, pudieron comprobar que el propietario del coche, señor Otero, había fallecido a consecuencia de las terribles heridas recibidas. El otro ocupante del automóvil se hallaba herido de gravedad.

Una comisión, formada por el alcalde y varios vecinos del pueblo de Alcobendas ha visitado al alcalde de Madrid para suplicarle que se modifique dicha curva, porque en lo que va de año han ocurrido doce accidentes de automóvil.

## SUCESOS Y NOTICIAS

### Los obreros del ramo de construcción de Granada y Barcelona se han declarado en huelga

**Cuando pasaba en una lancha es herido por una bala perdida LOS OBREROS DEL RAMO DE CONSTRUCCION SE DECLARAN EN HUELGA**

GRANADA. — Se han declarado en huelga general los obreros del ramo de construcción.

También se han declarado en huelga los tranviarios, que se han solidarizado con los albañiles.

No se han registrado incidentes. Las autoridades han adoptado precauciones.

Los guardias prestan servicio armados de tercerolas.

**UNA HUELGA QUE NO SE SOLUCIONA**

BILBAO. — Sigue en igual estado la huelga de obreros de "La Vizcaya", de Sestao.

La gerencia de los Altos Hornos ha facilitado una nota, refiriéndose a la huelga, diciendo que en el fon-

**Reparaciones eléctricas, con oficias muy prácticos, en Garage Llombart, Plaza San Miguel, 14.**

do no hay otra cosa que una fuerte indisciplina y la continua lucha entre socialistas y comunistas.

**UN MITIN DE AFIRMACION REPUBLICANA**

LOGROÑO. — En el cine "Olimpia" se ha celebrado un mitin de afirmación republicana en el que han tomado parte varios oradores, asistiendo más de dos mil quinientas personas.

Ortega y Gasset ha dicho que no hay derecho a que la voluntad del país esté sometida a lo que quiera una pequeña minoría.

Alude a los negocios de la Dictadura y añade que no tiene gran confianza en las futuras Cortes.

Dijo que la Deuda del Estado ha aumentado en veinticuatro millones y terminó haciendo resaltar

la necesidad de la libertad de pensamiento.

Indalecio Prieto justifica su intervención por la adhesión de la Agrupación Socialista de Logroño.

Dijo que estamos en un estado completo de descomposición nacional

**MATHIS EMY-SIX.** La única Casa que mantiene sus precios. Garage Llombart, Plaza San Miguel, 14.

y estamos todos en el deber de precipitar las cosas.

Añade, refiriéndose a las próximas elecciones, que las futuras Cortes no le inspiran ninguna confianza si antes no se promueve un movimiento revolucionario.

Si los socialistas llegan a gobernar con la forma republicana, tendrán que cumplir su programa entero si quieren evitar que con su caída desaparezca la República.

Terminó diciendo que una República conservadora no es el ideal.

A continuación se celebró un banquete al que asistieron cuatrocientos comensales.

**OTRO ACTO DE EXALTACION REPUBLICANA**

ALBACETE. — En el teatro Circo se ha celebrado un acto de afirmación republicana, haciendo uso de la palabra los señores Galarza y Albornoz.

Ambos oradores dieron muestras de excitación republicana, coincidiendo en la necesidad de un rápido cambio de régimen.

**MAS DE 30.000 OBREROS DEL RAMO DE CONSTRUCCION SE DECLARAN EN HUELGA**

BARCELONA. — Los obreros del ramo de construcción se han declarado en huelga general por solidaridad con los obreros de Fomento de Obras y Construcciones.

Las autoridades habían adoptado precauciones en las barriadas extre-

mas y en las inmediaciones de las obras.

En algunos sitios los obreros trabajaron, pero a media mañana abandonaron el trabajo al ser requeridos por comisiones de obreros que recorrían las obras.

**TAMBIEN SECUNDAN EL PARO LOS DEL SINDICATO LIBRE**

BARCELONA. — A mediodía el paro era general.

Por coaccionar se practicaron doce detenciones.

Lo orden de huelga ha sido secundada por los obreros del Sindicato libre.

Se calcula que el número de huelguistas se eleva a 30.000.

En algunas obras se presentaban

**Compra-venta de automóviles en Garage Llombart, Plaza San Miguel, 14.**

los obreros mostrando chapas de policías, haciendo cesar los trabajos. De esta manera cesaron los obreros que trabajan en el Instituto Náutico.

En todas las obras quedó un retén de obreros para recoger los materiales.

**LOS OBREROS SABEN LO QUE HACEN, DICE EL ALCALDE**

BARCELONA. — El alcalde ha conversado con los periodistas acerca de la huelga general de los obreros del ramo de construcción.

Un concejal dijo:

—Este paro será un fracaso.

—No lo crea usted—le contestó el alcalde—. Los obreros no son tontos y cuando se han lanzado a un movimiento ya saben lo que hacen.

**LO QUE DICE EL GOBERNADOR ACERCA DE LOS CONFLICTOS SOCIALES**

BARCELONA. — El gobernador manifestó a los periodistas que se habían registrado coacciones y que

## MITIN PRO AMNISTIA

### Los oradores dirigen duros ataques al régimen dictatorial

EN EL PALACIO DE BELLAS ARTES

BARCELONA. — Un gentío inmenso, quedando en la calle más gente que había en el local, invadió el amplio Palacio de Bellas Artes para oír a los oradores que tomaban parte en el mitin pro presos, autorizado por la autoridad después de algunas suspensiones.

A las once en punto ocupó la presidencia el doctor Tusó, acompañado de los oradores señores Estartus, doctor Trabal, Víctor Colomé, Lluhi y Ballesca, Juan Casanovas, Samblancat, Domingo Germal, doctor Aiguado, Joaquín Maurín, Rovira y Virgili, Luis Companys, Alberola y Clara.

Los oradores hablaron por el orden mencionado.

Todos ellos hablaron de la conveniencia de una amplia amnistía que vuelva a sus hogares a los presos y condenados por delitos políticos y sociales

El señor Samblancat fustigó al pueblo por su indiferencia sindical, la que dijo es la salvación del proletariado.

El señor Rovira y Virgili habló del tiempo inmemorial de 1614 y 1640, para compararlos con los actuales. También tuvo frases de ataques para la dictadura, recomendando la unión de todos para evitar que ésta pueda volver.

El doctor Aiguado protestó de las detenciones gubernativas y dijo que con este sistema todos los habitantes (Continúa en la página siguiente)

estaba dispuesto a garantizar la libertad de trabajo.

Añadió que se debían publicar los discursos de los oradores del mitin pro amnistía para conocer sus propósitos. También se debía publicar el discurso del señor Barriobero, que ha dicho que en la segunda República serán suprimidos el Ejército y la Marina.

Las detenciones practicadas por ejercer coacciones son doce, y dos por repartir hojas clandestinas.

## EL MOTIVO DE LA HUELGA

BARCELONA. — Los motivos de la huelga son causa de toda clase de comentarios, pues como es sabido el origen del paro ha sido el despido de seis obreros de Fomento de Obras y Construcciones.

Se dice que otros gremios secundarán el paro.

## UNA COLISION CERCA DE LA PLAZA MONUMENTAL

BARCELONA. — Cerca de la plaza Monumental se suscitó una colisión entre los obreros que trabajaban en una obra y un grupo que les invitó a secundar el paro. Resultaron dos obreros heridos.

La policía practicó varias detenciones.

## LOS PATRONOS PANADEROS NO CUMPLEN EL CONTRATO DE TRABAJO

BARCELONA. — Una comisión del Comité paritario de panaderos ha visitado al gobernador, lamentándose de que los patronos no cumplan los contratos de trabajo.

## SE DECLARAN EN HUELGA LOS TIPOGRAFOS DE TARRASA

BARCELONA. — Comunican de Tarrasa que por haber sido negadas algunas mejoras se han declarado en huelga los tipógrafos.

Hay no se han publicado los periódicos.

No se han registrado incidentes.

## CAE UN AUTOBUS A UN BARRANCO Y RESULTAN 30 PERSONAS HERIDAS

BARCELONA. — Comunican de Manresa que un autobús de viajeros que iba a Barcelona cayó por un barranco, resultando 30 personas heridas.

Los heridos graves fueron trasladados a Liria y Manresa.

Venda usted más!

La competencia entablada en el comercio, como una consecuencia normal del desarrollo y la expansión de las grandes ciudades, puede causar en su industria trastornos graves. Apresúrese a la lucha con procedimientos eficaces, pero nobles.

El arma más eficaz en los procedimientos de lucha mercantil es la propaganda, que hace conocer la excelencia de sus productos y su acertada organización. Emplee bien su dinero de propaganda. No lo derroche torpemente. El mejor anuncio es el anuncio en color.

"La Voz de Aragón"







**TALLERES ORTOPEDICOS M. LACAMBRA**  
 Unico constructor en la Region  
**BRAGUEROS**  
 Treinta modelos diferentes Brazos y piernas artificiales, corsés ortopédicos y toda clase de aparatos de ortopedia.  
 A PLAZOS Y AL CONTADO  
**MIGUEL SERVET, 12. Zaragoza-Tel. 10-57:**

Se vende una caldera y moldes para la fabricación de jabón.  
**Lejía "La Perla"**  
 Heroísmo, 13 y 51

**ARMADURAS**



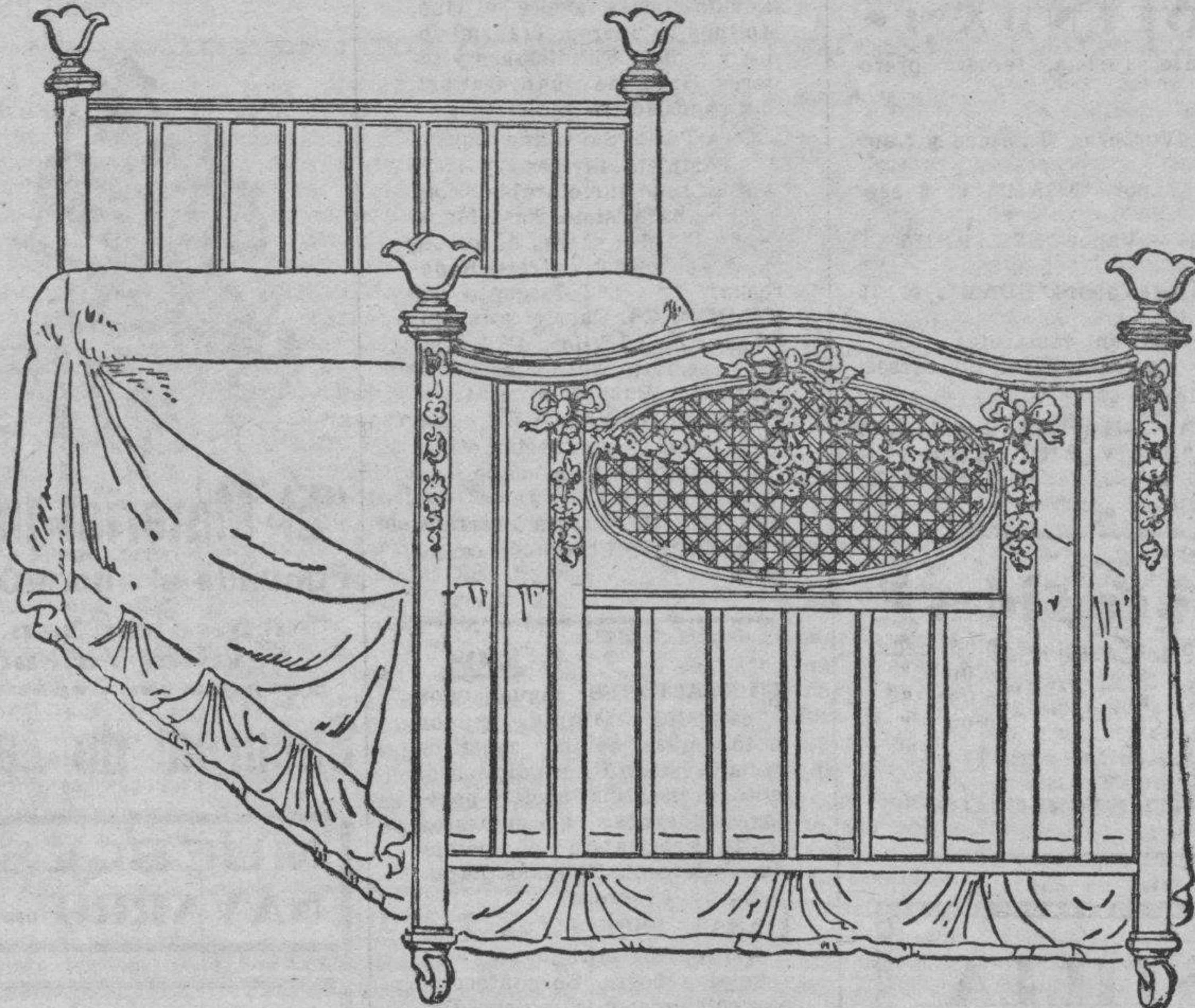
EXCELENTE PRESENTACION  
**AEG**  
 PRECIOS VENTAJOSOS

2% extra contra este recorte. Validez hasta 31 Julio 1931.  
 DE VENTA EN ESTABLECIMIENTOS DEL RAMO.

**CREOTAL**  
 DESINFECTANTE DE LA AGRICULTURA  
 Pida muestras al representante en Zaragoza del  
**LABORATORIO CREOTAL**  
 J. A. Carrión-S. Miguel, 23

ENFERMEDADES DE LA PIEL  
**Dr. Lambán Falcón**  
 COSO. 132, duplicado  
 Consulta de 11 a 1 y de 2 a 4

**FABRICA DE CAMAS DE HIERRO Y LATON**  
**VIUDA DES. IRISARRI**  
 CASTILLO, 230 -- ZARAGOZA  
 (Junto a la estación de Carriñena)



**ALMACEN DE MUEBLES**  
**Méndez Núñez, núm. 18 (antigua plaza de la Gabra) - Teléfono 215**  
 Exportación a provincias

En la imprenta de este periódico se admiten esquelas de defunción, hasta las dos de la madrugada

**¿CALLOS?**

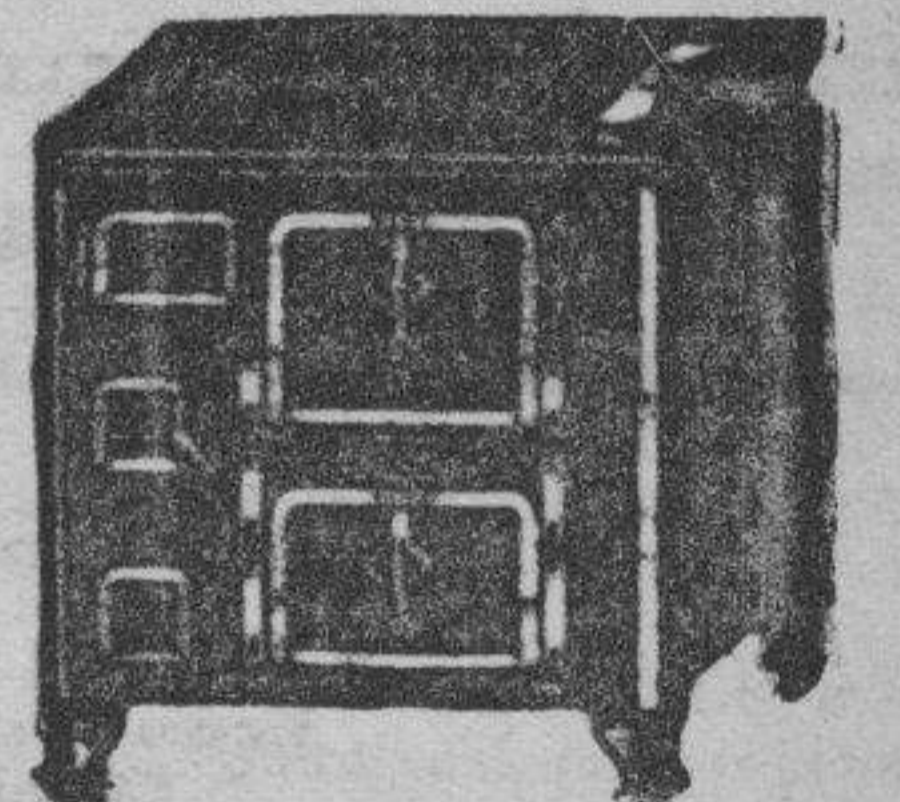
En tres días extirpa totalmente callos y durezas, ojos de gallos y juanetes, el patentado  
**UNGUENTO MAGICO**  
 Rechazad las imitaciones. En farmacias y droguerías, pesetas 1'60. Por correo, 2 pesetas.  
 Farmacia Puerto, plaza de San Ildefonso, 5. Madrid.



**BALEAR PENSION-Tomás Sbert**

Familia mallorquina. Habitaciones con vistas a la Rambla, Colón y Puerto. Mobiliario todo nuevo. Trato familiar. Cuarto de baño con agua fría y caliente. Pensión completa desde 8 pesetas.  
 José A. Sbert, 8, pral. 1.º Teléfono 4. --BARCELONA

Cocinas con horno, depósito y asados esmaltado de porcelana. desde 50 pts.



Pidan catálogos  
**Sociedad "Construcciones Errazu"**  
 Plaza Tenerías, 5--Teléfono n.º 3978  
 ZARAGOZA  
 Es la Casa no tiene sucursales

Y Juana, aprovechando la oportunidad, llegó a la puerta y salió inmediatamente, diciendo:

—Tengo que echar a correr, porque mi hija me estará esperando con impaciencia. Hasta la vista, señor Santiago; hasta más ver, señora Durand.

Y bajó aceleradamente la escalera; mas apenas puso el pie en la calle se sintió tan débil que tuvo que apoyarse en una pared durante un rato para no caerse.

La calle estaba, por fortuna, desierta y nadie pudo verla pálida y temblorosa, próxima a desfallecer, porque la reacción se operaba en ella con una intensidad visible y que hubiera dado origen a explicaciones harto difíciles de expresar en tales circunstancias.

Aquel estado nervioso sólo duró, afortunadamente, algunos minutos y al fin logró recobrar la calma bastante para que Tomás que, por suerte, estaba empeñado en una partida de naipes con Mateo cuando ella entró en la taberna, no adivinase en su rostro que acababa de atravesar el primer momento realmente dramático de su vida.

XV

Al mismo tiempo que entraba en su cuarto, donde su adorada Juana dormía apaciblemente en la cuna, Bertrand había también recobrado un poco de calma y viendo que el plato que contenía el tocino y los nabos que le había llevado Juana no estaba más que rajado, pudo comer el contenido, después de convencer a la señora Durand de que debía volverse a su tienda, cosa que ella estaba deseando por momentos, porque era sumamente desconfiada y avara.

Pero ya se podrá comprender que el apetito del guardabosque debía resentirse mucho de la escena que acababa de tener con la mujer de Bilain.

Así es que apenas hubo tomado algunos bocados dejó el cuchillo en la mesa y exclamó:

—¡Mil truenos! ¡Qué fatalidad! A no haber sido por esa vieja maldita que por casualidad salió de su madriguera, hubiera triunfado. Ahora ya se acabó; jamás, a menos de un azar, poco probable, o de un cambio, menos probable todavía, jamás se me presentará otra ocasión. ¡Ah! ¡Aplásteme el cielo o quíteme de encima este pensamiento que me enloquece!

Y se levantó, poniéndose a recorrer el cuarto, dando vueltas como una fiera enjaulada.

—¡Largo de aquí, vieja tarasca!—añadió Bertrand con ademán co-

por lo mismo que estoy persuadida de que me amas con toda la pasión de que eres capaz, te suplico que tengas en cuenta que soy una mujer honrada y que, por consiguiente, me haces una grave ofensa al proponerme que sea tuya. Yo he tenido la culpa de lo que sucede, lo reconozco y no te acuso ya, porque comprendo, demasiado tarde, que no he debido venir aquí sola; debí recordar lo que ha pasado otras veces entre nosotros y adivinar que tu insensata pasión no se había extinguido. Hace un momento me ofrecías el secreto... Pues bien; yo, a mi vez, te lo juro, olvidaré el momento de injurioso extravío a que has cedido y nadie en el mundo llegará a saberlo; pero abre la puerta, te lo ruego y te lo agradeceré eternamente.

—¿Estás decidida, o tendré que apelar a la fuerza?—le interrumpió Bertrand.

—¿No has oído lo que acabo de decirte?

—Nada oigo; te veo, te quiero, no sé más que esto. ¡Amame!

—¡Jamás! ¡Dios mío, esto es horrible!

—Ahora lo veremos.

—¡Ah!—gritó Juana, tratando inútilmente de librarse de sus brazos.

—¡No grites, en nombre del cielo! ¡No grites, desgraciada, y ten presente que va en ello tu vida, porque, tienes mucha razón, estoy loco! Y nerviosamente la estrechó más y más contra su pecho, buscando sus labios en un febril abrazo.

Pero, vigorosa y resuelta, oponiéndole Juana una resistencia tenaz, buscando en la ira, en la desesperación y en la vergüenza nuevas fuerzas que cada vez que desfallecía un tanto bajo los esfuerzos de Bertrand, renacían súbitamente más encarnizadas y pujantes que nunca.

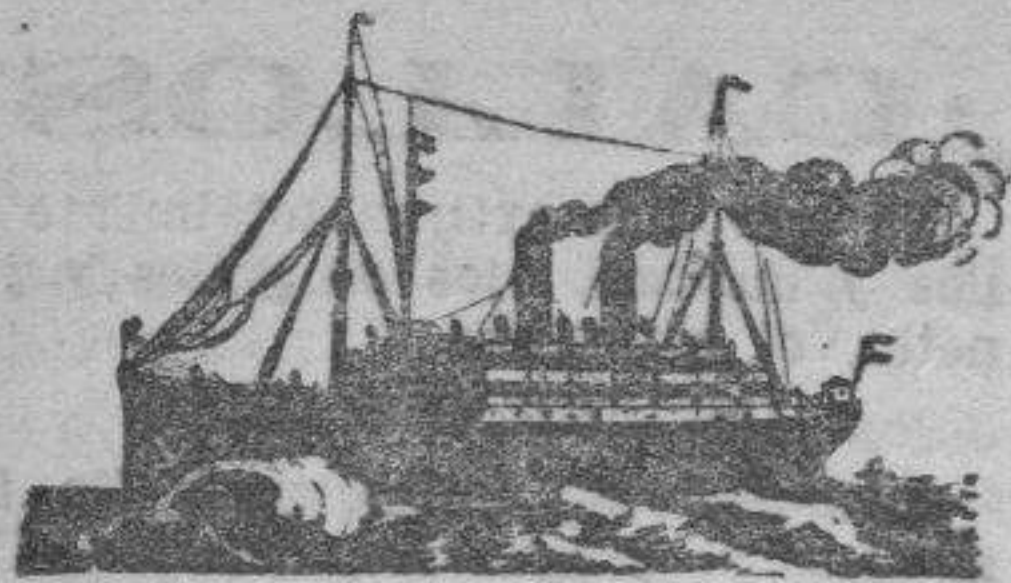
—¿A qué viene eso? Si soy más fuerte que tú, si he de hacerte sucumbir—dijo él con voz ronca, extraviados los ojos, secos los labios, en un estado de exaltación indescriptible que contraía sus facciones y les daba una expresión de crueldad salvaje.

Y ella, suelto el cabello, porque su gorrita se había desprendido en la lucha, sublime en aquella actitud, luchaba sin tregua, decidida, resuelta, valerosa.

—Puesto que ello ha de ser, ¿para qué esa resistencia? Viva o muerta... has de ser mía... antes de salir de aquí—prosiguió Bertrand friamente.

Y reuniendo todas sus fuerzas, la levantó en sus brazos para sujetarla completamente y hacerse dueño de ella.

—¡Ah, cobarde!—gritó la víctima, procurando morderle, porque se sentía desfallecer.



**Holland América-Line**

Para Habana, Veracruz y New York. En viaje extraordinario, rápido, gran lujo y económico, saldrá de Santander y Gijón el día 14 de noviembre el magnífico trasatlántico de 25.000 toneladas y dos hélices

**“VOLENDAM”**

que admitirá pasajeros de lujo, primera clase, turista, tercera preferente y tercera en camarotes.

Próximas salidas de Bilbao, para Habana, Veracruz, Tampico y New-Orleans.

Vapor “LEERDAM”, el 12 de agosto. — Vapor “EDAM”, el 2 septiembre.

Vapor “MAASDAM”, el 23 de septiembre. — Vapor “SPAARNDAM” 14 octubre.

Vapor “LEERDAM”, el 4 de noviembre. — Vapor “EDAM”, el 25 noviembre.

Que admitirán pasajeros de cámara y tercera en camarotes.

Para toda clase de informes, reserva de plazas, billetes de pasaje etc., dirigirse a los consignatarios autorizados:

**PÉREZ ULLIVARRI E HIJOS, LTD.—BILBAO.**—Barroeta Aldamar, 2 (frente a la Aduana). — Telegramas “ULLIVARRI”. Bilbao. Teléfonos 11.340 y 11.349

**Se venden de ocasión:**

|    |  |
|----|--|
| 22 | bidones reforzados de hierro de 400 litros a pesetas 40'00 cada. |
| 8  | " " " " " 300 " a " 30'00 "                                      |
| 10 | " " " " " 700 " a " 70'00 "                                      |
| 5  | " " " " " 200 " a " 20'00 "                                      |

Todos ellos en buen uso y seminuevos.

**Razón en esta Administración**

## MUEBLES CASTILLA

De lujo  
En planta baja

Económicos y a plazos  
En el entresuelo

### ZARAGOZA

San Jorge, núms. 3 y 5 (antiguo local de Correos) †

**Anuncios Económicos**

**AMASADORAS**, hornos, prensas. Maquinaria para chocolates, para fideos, para ladrillos, para aceite y vino. Molinos harineros. Transmisiones y motor. Fundiciones y talleres Hijos de Juan Guitart. San Agustín, 5.

**¡COTAS!** Se vende equipo completo invierno y traje anilla, todo inmejorable concepción, baratísimo. También se venderían dos camas de madera. Argensola, 9, entresuelo derecha.

**CARBONES.** Fuerte canutillo, saco de 20 kilos, 4'70. Flojo, superior, 20 kilos, 3'70. Plaza del Pueblo, núm. 4.

**CHENARD WALCKER**, diez caballos, conducción interior, seminuevo, se vende. Garage Avenitín.

**SE VENDE** galera cerrada paseo del Ebro, 40, carretera.

**VARIOS**

**ELEVACIONES** agua todos caudales y alturas, grupos motobombas, bombas centrifugas alta calidad y rendimiento, motores gasolina, aceites pesados modernos. Presupuestos gratis. Precios sin competencia. Talleres A. Talamás. Lapuñe, 68 (Torrero).

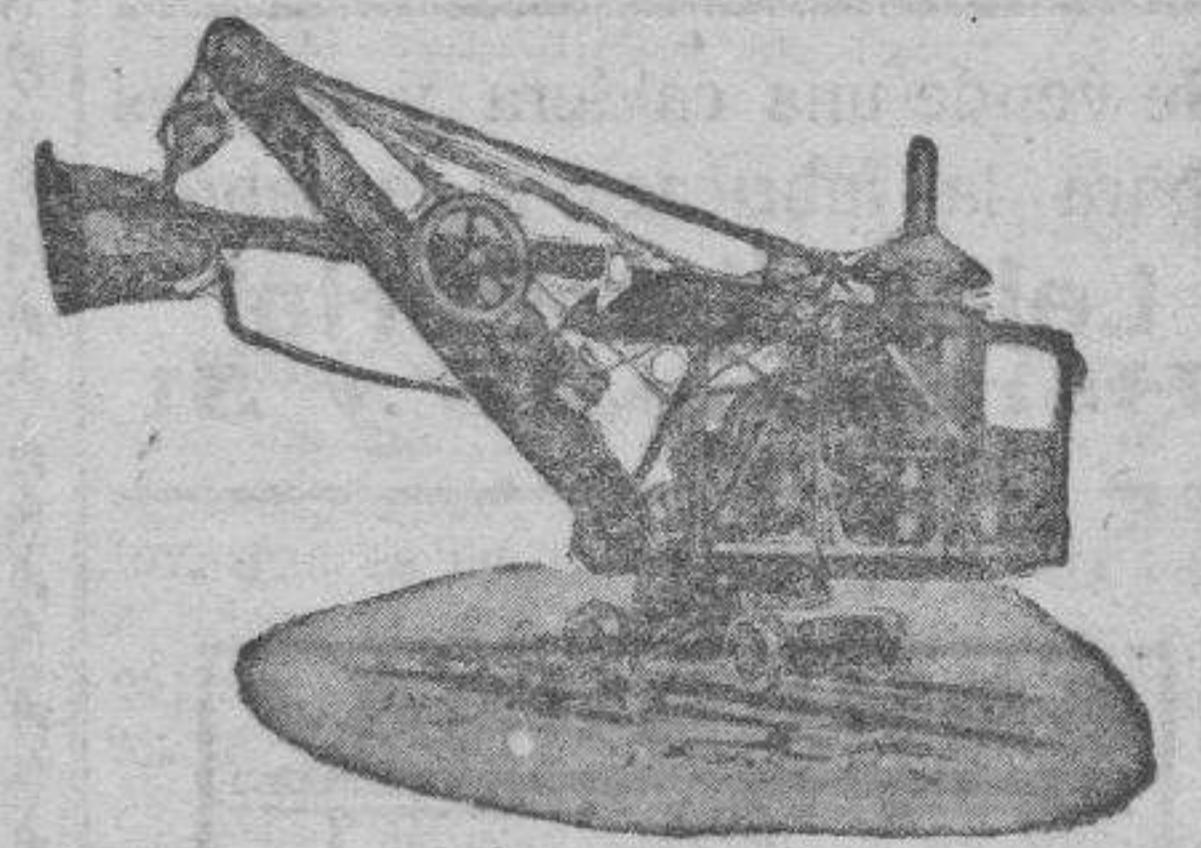
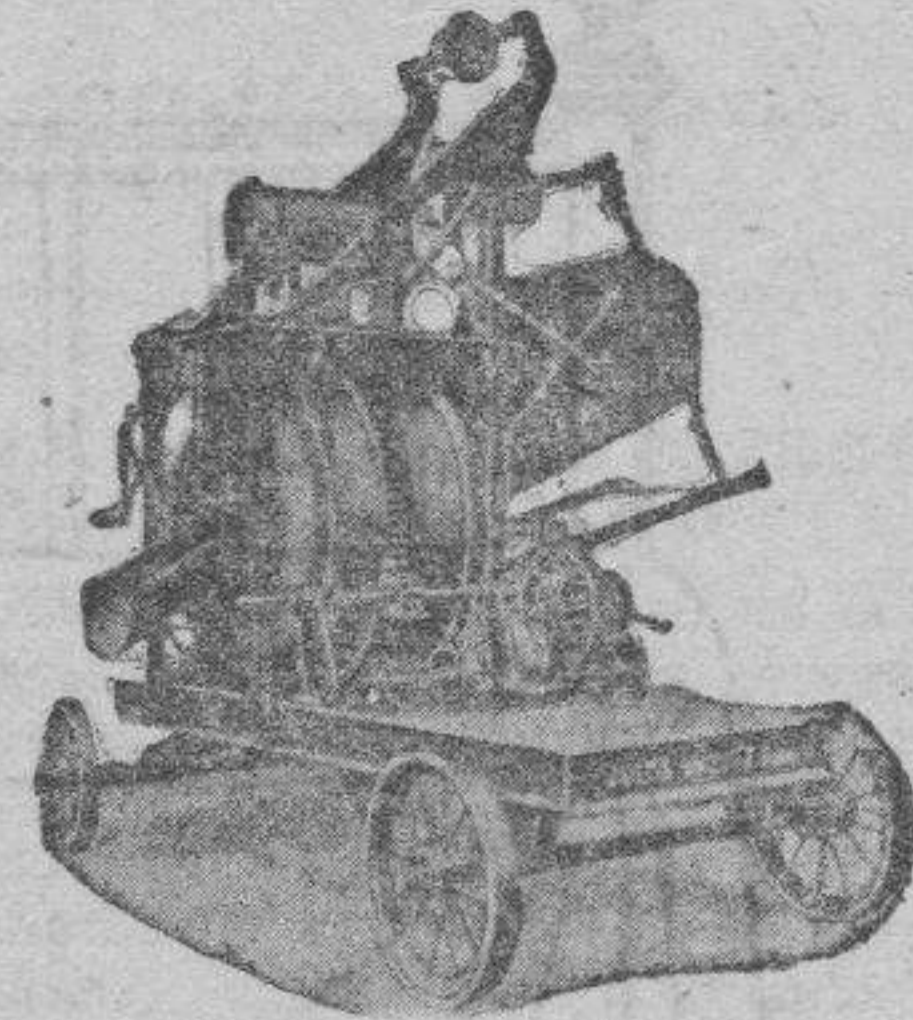
**LANAS ESPECIALES** para colchones, miraguano, crin vegetal y borra. Se confeccionan colchones a la inglesa. Democracia, 19. Teléfono 26-18. Joaquín Rasal.

**ANUNCIO.** El Ayuntamiento de Paracuellos de Jiloca arrienda un horno de pan cocer. Condiciones y precio en la Secretaría del mismo.

**M. MONCAYO.** Pedicuro callista. En quince días de tratamiento conseguirá usted curar para siempre sus callos, ojos de gallo y durezas. Avisos a domicilio. Gabinete: Valenzuela, 1 (antes Morería). Zaragoza.

**¡Contratistas!**

Estamos especializados en toda clase de material para obras.—**HORMIGONERAS, MACHACADORAS, MOLINOS PARA ARENA, etc.**, con exclusiva para la venta de la acreditada fábrica francesa **LES FILS DE JULES WEITX**



**“El Material Industrial, C. A.” - Bilbao**

Fundada el año 1900.—Capital, 3.000.000 de ptas.

Sucursales: San Sebastián, Madrid, Gijón, Sevilla, Valencia, Zaragoza, Barcelona. Agencias con depósito: Salamanca, Logroño, Burgos.

**Sucursal de Zaragoza D. JAIMÉ I, 47**  
Teléfono 4186

**MUEBLES ECONÓMICOS NAVARRO - Santa Cruz, 8 y 10**

**RAYOS X METALIX, PORTATIL PHILIPS**  
Máximo rendimiento.—Demostraciones gratis  
**García Alonso, Azoque, 10 y 12 - Teléf. 3603**  
Interese sistema de venta a plazos

**DESEO RELACIONARME**

con representante de ésta, de alfombras, hules, mantas. Escribir al Apartado de Correos 224.-ZARAGOZA

**Peluquería JULIA YANGUAS**

Ondulación permanente garantizada, sin electricidad, **DIEZ PESETAS** cabeza completa. Casañal, 2, entresuelo-Teléf. 4274

Ya le había desgarrado la cara con sus uñas, haciendo correr la sangre; pero el guardabosque ni siquiera lo había advertido.

De pronto se oyó un gran estrépito.

Era que Bertrand, al llevarse entre sus brazos a la joven, que ya se consideraba perdida, había tropezado bruscamente en la mesa donde se hallaban los platos llenos de comida que Juana de Bilain había llevado de La Estrella, y el mueble se vino abajo, arrastrando en su caída todos los objetos que contenía.

Sorprendido por el inesperado estruendo, el guardabosque soltó su presa, aprovechándose Juana de aquel respiro para acercarse al sillón e interponerle entre ella y su agresor.

Ambos estaban rendidos por aquella lucha desesperada; sin embargo, completamente resuelto Santiago Bertrand a no perder la ocasión que la bella tabernera le había tan imprudentemente deparado, se disponía a arrojarle de nuevo sobre ella, a tiempo que una voz de mujer se dejó oír en la caja de la escalera.

—¡Eh, señor Bertrand! ¿Qué ocurre ahí arriba?—preguntó.

Juana tuvo una inspiración repentina.

—Hemos derribado la mesa, señora Durand; subid—gritó.

—Allá voy—contestó la misma voz.

Y al mismo tiempo se oyeron pasos en la escalera.

Este incidente, muy sencillo en sí mismo, merece, sin embargo, una explicación.

Cuando Santiago Bertrand entró al servicio del conde de Ambleuse se había hospedado, durante algunas semanas, en la granja del castillo de las Encinas, mas como los cotos de caza del conde se extendían hasta Vineuil, le dió a entender Bertrand, a fin de quedar completamente libre, que habiendo ya dos guardas alojados en las dependencias del castillo, podría hacerse con más esmero el servicio yéndose él a vivir al poblado; y el marido de Gasparina tuvo en cuenta aquella observación, que no carecía de lógica, porque obligados así los tres guardas a seguir distintos caminos para ir a sus respectivas viviendas o reunirse en sitio de antemano convenido entre ellos necesariamente tenía que ensancharse la zona de vigilancia y, por lo tanto, sería ésta más eficaz.

Bertrand tomó entonces en alquiler el primer piso del ala de una casita habitada por una viuda, madame Durand, que tenía un almacén de mercería.

Una alcoba, un gabinete y una cocina muy reducida componían su habitación.

En la planta baja sólo había una antigua cochera, convertida en

depósito de trastos viejos, y encima de las piezas ocupadas por Santiago un granero, al cual no se subía jamás.

La señora Durand no podía oír desde su tienda lo que pasaba en el cuarto de su inquilino y así se explica que Bertrand hubiera procedido con la misma confianza que si viviese en una casa aislada. Pero quiso la casualidad que en el momento de caer la mesa, rompiéndose la vajilla, se encontrase la tendera, que había ido a buscar agua a un pequeño patio lindante con el ala de la casa donde se alojaba su inquilino, en la parte baja de la escalera, desde donde oyó el desusado ruido que acababa de producirse en su habitación.

Madame Durand subía, pues, la escalera.

—¡La llave!—dijo entonces Juana en tono imperativo a Bertrand.

Este, que estaba como fuera de tino desde que comprendió que había fracasado su criminal tentativa, se la alargó maquinalmente a Juana.

Apoderarse de ella, apartar a un lado el sillón, abrir, recoger su cofia, arreglarse el pelo y ponerse en orden los vestidos, fué para la bella tabernera obra de un instante y comprendiendo que su palidez podía delatarla se dejó caer de rodillas y se puso a recoger los pedazos de loza en el momento que la viuda Durand cruzaba el umbral de la habitación.

—¡Ah! ¡Dios mío...! ¡Qué estropicio!—exclamó la tendera—. Pero, ¿cómo ha sido esto?

En tanto que la mujer hacía esta pregunta, Santiago se había dejado caer abatido en el sillón.

—El señor Bertrand acaba de sufrir un vahido, quiso apoyarse en la mesa y la arrastró consigo—contestó Juana, que iba recobrando su tranquilidad.

—En efecto, está herido; no parece sino que algún gato se le ha tirado a la cara.

—Ya lo creo, como que ha caído en medio de los cascotes de loza.

Bertrand se levantó para acercarse a su espejo alemán.

Al contemplar su ensangrentado rostro, mientras la tendera echaba agua en una jofaina y Juana ponía la mesa en pie, lanzó a la esposa de Bilain una mirada tan rencorosa que la hizo estremecer.

—Lavaos aquí la cara, señor Bertrand—dijo la viuda—. ¿Queréis que eche en el agua un poco de sal? Es cosa excelente para los arañazos y si acaso se os hubiera quedado dentro algún pedacito de loza esto le hará salir.

Aquella receta era uno de los remedios caseros que no dejaba de recomendar la viuda Durand siempre que se presentaba la ocasión.

Sin escucharla metió Bertrand la cara en el agua.



**PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:**

TRIMESTRE . . . 6 PTAS.

AÑO . . . . . 24 .

NÚMERO SUELTO: 10 CTS.

# La Voz de Aragón

Fundador: Francisco Aznar Navarro

Sociedad Anónima

AÑO 1930

Número de 20 páginas

## LAS PRUEBAS DEL DOMINGO

### Del primer concurso de natación en piscina, celebrado en Zaragoza

### Han formulado sus peticiones los camareros

### Una justa petición de los vecinos de la plaza de Sas

Varios vecinos, propietarios y comerciantes de la plaza de Sas han elevado una instancia a la Alcaldía interesando la necesidad de hacer desaparecer el kiosco situado en el centro de la plaza y su sustitución por un artístico jardincillo.

Hacen mención a la campaña de Prensa realizada en este sentido y el peligro que significa para el tránsito la situación del kiosco, que supone un obstáculo a la vista, no pudiéndose percibir, por tanto, de la presencia de los vehículos que dan vuelta a la plaza.

Comparan con esta las plazas de San Felipe y San Cayetano, que, en lugar menos céntrico que la de Sas están, sin embargo, admirablemente adornadas.

Además, los vecinos firmantes de la instancia satisfacen de su propio peculio el alumbrado de la plaza a fin de proporcionarles mayor visibilidad y se creen, por tanto, acreedores a la mejora solicitada.

LA VOZ DE ARAGON se ha ocupado con marcada insistencia de este mismo asunto, que considera de toda necesidad llevar a su término.

## TIC-TAC

### DIALOGOS IMPERTINENTES

—Primer domingo de fútbol.

—¿Estará usted satisfecho?

—¿Yo?

—¿No es usted deportista?

—Sí. Pero, por lo mismo, no soy espectador de fútbol.

—¿Acaso juega?

—Tampoco hoy el jugar al fútbol es deporte.

—¿Entonces?

—Creo que el fútbol ha pasado a la categoría de espectáculo y, como tal, cuando estoy aburrido, voy a ver si logro divertirme en él, lo mismo que lo haría presenciando una buena revista con buenos equipos de "vedettes"...

—¡Claro! Y esta temporada esperará usted los partidos de la emoción; los encuentros entre los rivales eternos, entre el...

—¡Bah! ¡Ni en la emoción ni en la rivalidad creo! ¡Siempre nos dicen lo mismo!

\*\*\*

—¿Son ustedes muy "exageraos" en Zaragoza!

—¿"Exageraos"?

—¡Sí, hombre, sí! Apenas sopla el aire un poco ya se están abrigando como en pleno invierno. Si hace calor venga a despotricar del clima; si hace frío, igual. No tienen ustedes término medio...

—¿Hombre! ¡Como en todos lados!

—Como en todos lados, no. Aquí se nota más que en ninguna parte el miedo a los cambios bruscos, y resulta paradójico sea esto así, cuando Zaragoza es precisamente un clima sin transiciones y...

—¿Y la gente debería estar aclimatada ¡claro! Pero... ¿Y a las pulmonías quién se aclimata?

\*\*\*

—Mal comienza la semana.

—Semana de sucesos.

—Ustedes, los periodistas, estarán satisfechos; al menos tendrán de qué hablar.

—Mal nos juzga.

—No pretendo atribuirles una intención malsana. Pero convenga que los sucesos son para ustedes algo trascendental, porque lo son también para el público.

—Si es así lo admito. Pero cosas más transcendentales quisieramos que pasaran...

—¡Yal! ¡El jueves nos las dirán!

—Quizás el jueves muchos no tendremos nada trascendente que decir. ¡Qué chasco!

PATYNAZO



Diversos aspectos de las interesantes pruebas celebradas el domingo, que constituyeron un gran éxito deportivo por los resultados obtenidos y porque en ellos se puso de manifiesto la excelente clase de nuestros nadadores.

Arriba y abajo: Dos magníficos saltos de ángel desde el trampolín máximo.

En el centro: La salida de la prueba de 400 metros.

Aparte: El nadador que más se ha destacado en este concurso, Blas Alfranca, vencedor de los 100 y 400 metros estilo libre, y una verdadera esperanza de este deporte.

(Foto. A. de la Barrera)

En la reunión celebrada por los camareros y similares "El Porvenir", presidida por Víctor Elizondo, la comisión encargada de redactar las bases de mejora de jornal en sustitución de la propina, presentó estas, las cuales quedaron aprobadas en la forma siguiente:

Primera. Camareros de limonada en plazas fijas cobrarán 120 pesetas mensuales y el 20 por ciento de la venta, controlada ésta.

Segunda. Los abocadores y ayudantes tendrán el sueldo de 58 pesetas semanales.

Tercera. El sueldo de los cocineros y reposteros será de 70 pesetas semanales.

Cuarta. Los ayudantes de los anteriores disfrutarán 56 pesetas semanales.

Quinta. Los encargados de mostrador disfrutarán 70 pesetas semanales y los ayudantes, 56.

Sexta. Las fregadoras cobrarán 35 pesetas semanales.

Servicio extraordinario en la población: Los camareros, 5 pesetas diarias y el 20 por ciento de la venta; para los abocadores y ayudantes, 10 pesetas; para los cocineros y reposteros, 12 pesetas; para los ayudantes, 10 pesetas; encargados, 12 pesetas; ayudantes, 10; y fregadoras, 6.

Servicio extraordinario en el extrarradio: Para los camareros, 6 pesetas diarias y el 20 por ciento de la venta; para los ayudantes, 12 pesetas; cocineros, 15 pesetas; ayudantes, 12; jefe de mostrador, 15, y fregadoras, 7.

Servicio en período de fiesta: Los camareros disfrutarán 10 pesetas diarias y el 20 por ciento de la venta; los ayudantes, 15 pesetas; los cocineros, 20; los ayudantes, 15; los encargados de mostrador, 20, y las fregadoras, 7.

Servicio de restaurant: Para los camareros, 90 pesetas de sueldo mensual, mantenidos y el 10 por ciento de la venta; para los ayudantes, 50 pesetas mensuales, mantenidos y un tanto por ciento no determinado, y para las fregadoras, 35 pesetas semanales y mantenidas.

Extraordinario en la población: A mesa puesta, los camareros tendrán, si sirven con frac o smoking, 18 pesetas, y con chaquetilla blanca, 12,50, en los banquetes regios y cenas a la americana, 25; a montar mesa, con frac, 20 pesetas; con chaquetilla, 16; banquetes regios y cenas americanas, 30.

En época de fiestas: Los camareros tendrán, de uno a cuatro días, 30 pesetas diarias; de uno a ocho, 25 pesetas diarias.

Estas bases serán presentadas al gobernador civil de la provincia, al Comité Paritario y a los patronos, mañana, miércoles.

Este número ha sido visado por la previa censura

### Le cae encima una portezuela que la conmociona gravemente

TERUEL.—Manuela Falo Bes, de cuarenta años de edad, vecina de Samper de Calanda, fué a la estación de los directos con el fin de despedir a sus padres y a la llegada del tren que habían de tomar los viajeros del coche furgón desprendióse la puerta, cayendo sobre la infeliz Manuela, produciéndole fuerte conmoción visceral de carácter grave.

Fué asistida convenientemente, suspendiéndose el viaje sus familiares.